

NUEVO

A PRENDA
B IEN
C OMO
D ECIRLO
E N



INGLES EN 30 DIAS

MODERNO METODO
DE INGLES SIN MAESTRO

Util y Práctico, Sencillo y Rápido

por EDUARDO MOLINA

190
NUEVO

A APRENDA
B BIEN
C COMO
D DECIRLO
E EN



INGLES EN 30 DIAS

LECCION I

EL ALFABETO (The Alphabet)

A	éi	N	en
B	bí	O	óu
C	ci	P	pí
D	dí	Q	quiú
E	i	R	ar
F	ef	S	es
G	yí	T	tí
H	éich	U	úú
I	ay	V	ví
J	yey	W	da-bliú
K	kéi	X	ex
L	el	Y	uái
M	em	Z	zí

El alfabeto inglés contiene 26 letras: veinte consonantes, cinco vocales y la Y (conocida como "Y GRIEGA") que, al igual que en español, puede tener ambos usos. El número indicado de letras no es suficiente para expresar la gran cantidad de sonidos que se emplean en la pronunciación de este idioma; sin embargo, si el educando logra memorizar (la pronunciación del alfabeto), podríase asegurar que el aprendizaje de esta complicada lengua se facilitaría muchísimo.

A B C D E F G H I J K L M N O
 P Q R S T U V W X Y Z

LECCION II

GRAMATICA ELEMENTAL (ELEMENTAL GRAMMAR)

Aunque apartado del uso de las reglas gramaticales, es necesario que toda persona interesada en el aprendizaje de este idioma conozca los pronombres personales ingleses. Ellos son:

I	ái	Yo
You	iúu	Usted
He	jí	El
She	shíi	Ella
It	it	Le, lo, la
We	uí	Nosotros, nosotras
You	iúu	Vosotros, vosotras
They	Déi	Ellos, ellas

En inglés los pronombres no pueden omitirse como sucede o puede hacerse con el idioma español.

Tenemos otras clases de pronombres. Entrar a ese campo totalmente, sería complicar la enseñanza; sin embargo, sí considero que los siguientes pronombres llamados Posesivos, sean también conocidos:

My	Mái	Mi, mis
Mine	Máin	Su, sus
Your	Ior	Mío, míos, mía, mías
Yours	Iors	Suyo, suyos, suya, suyas
His	Jíz	Su (de él)
Her	Jéer	Su (de ella)
Hers	Jéers	Su, sus (de ellas)
It	ít	lo, la, le
Its	íts	su, sus
Our	Aar	nuestro, nuestra
Ours	Auers	nuestros, nuestras
Their	Déer	su, sus (de ellos)
Theirs	Déers	suyos, suyas (de ellos)

El empleo de estas figuras gramaticales va de acuerdo a la forma de expresión de cada persona. Dése cuenta el alumno que cada uno de ellos puede usarse en singular y plural, y tanto para el género femenino como para el masculino.

Ejemplo: This is my newspaper
Este es mi periódico
This newspaper is mine
Este periódico es mío

Si se desea referirse a mayor cantidad, entonces, únicamente habrá que cambiar el tiempo del verbo y colocar el nombre en plural.

Ejemplo: This is your book
Este es su libro
These books are yours
Estos libros son tuyos

EL ARTICULO

El artículo en inglés no tiene cambios para indicar el género y el número del nombre al cual precede. Por eso la forma THE equivale a las formas EL, LA, LOS y LAS.

El o La, es usado cuando se habla de una persona o cosa definida.

Uno y Una, cuando se habla de una persona o cosa indefinida.

Ejemplos:

The dog barked - El perro ladra (definido)

A dog barked - Un perro ladra (indefinido por cuanto hablamos de un perro que no conocemos)

(AN) Uno y Una se usa, generalmente, antes de palabras que empiezan con vocal o "H" muda.

(A) es usado antes de palabras que empiezan con consonantes:
ejemplos:

an onion	a train
an ostrich	a pencil
an eye	a ship
an hour	a ball
an eraser	a coat
an iron	a crucifix
an opening	a football
an engineer	a ring
an animal	a game

Es de anotarse que los anteriores ejemplos no dan su pronunciación y significado por cuanto se trata de palabras que conoceremos posteriormente.

Debe tenerse presente que el artículo no es tan indispensable antes del "nombre" como en español, y que muchas frases en inglés empiezan sin el artículo.

Español	Inglés	Pronunciación
Sobre de	Over	O-ver
Hacia	Toward	Ta-uerd
Debajo de	Under	An-der
Hasta	Until	On-til
Arriba	Up	Ap
Acerca de	Upon	A-pón
Con	With	Uiz
Desde	Since	Sins
Detrás de	Behind	Bi-jáind

LECCION 11

GRAMATICA

PREPOSICIONES

Siendo la preposición la palabra que nos indica las relaciones entre los elementos de la oración, hay que tener cuidado de no usar aquellas del inglés equivocadamente porque se parezcan a las del español. Por ejemplo, un error muy común es traducir "for", en lugar de la española "por".

Las siguientes frases señalan la relación en referencia:

The soldiers marched *over* the hill.

The soldiers marched *up* the hill.

The soldiers marched *toward* the hill.

Las preposiciones más comunes son:

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
En contra de	Against	E-gue-inst
Entre	Among	E-mong
A	To, at	Tú, at
Antes de	Before	Bi-for
Contiguo	Beside	Be-said
Entre	Between	Bi-tuin
Por medio de	By	Bái
Por, o para	For	For
De, desde	From	From
En	In	In
En, o entre	Into	In-tu
De	Of	Of
Fuera de	Off	Off
Sobre	On	On

BETWEEN, es usado cuando se habla de 2 personas u objetos.

AMONG, es usado cuando se habla de más de 2 personas u objetos, ejemplo:

Divide the money between Ed and Joe.

Di-váid di mo-nei bi-tuín Ed and Yoe.

Divide el dinero entre Eduardo y José.

The missionary labored among the Indians.

Di mis-sio-ne-ry lei-bort e-mong di In-dians.

Los misioneros trabajan entre los Indios.

CONJUNCION.- Para unir entre sí las palabras, las frases y las oraciones, se emplean las conjunciones. Las más comunes son:

And or Nor, Which (que sirven de unión)

But, Although, However (que contradicen)

Then, as (que continúan)

Because, in order to, Consequently (que explican).

INTERJECCION.- Al igual que en español, en inglés hay varias palabras o frases que empleamos más bien para desahogar el ánimo movido por una emoción fuerte, para hacer notar peligro o determinación, para negar algo enfáticamente, o afirmarlo.

Por ejemplo: Ah, oh, wow, Goodness, help, son interjecciones.

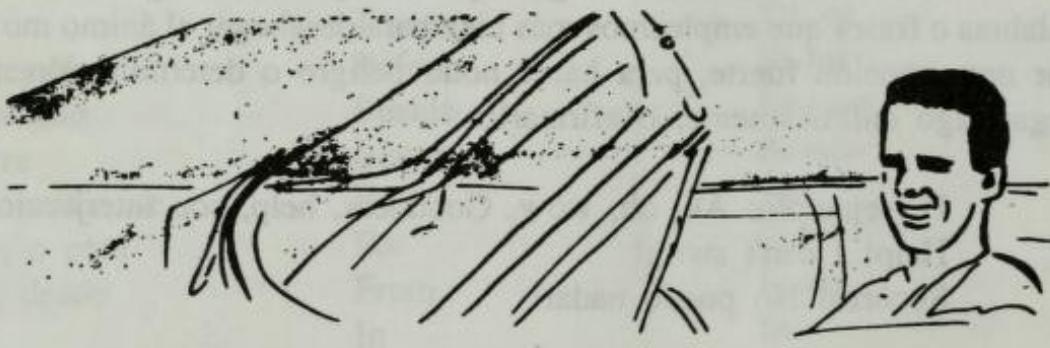
Help! I can't swim!

Socorro! No puedo nadar!

LECCION III

EL VIAJERO (The Traveler)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Ciudad	City	Ci-ri
Avenida	Avenue	A-ve-niú
Calle	Street	S-trit
Calzada	Drive	Dráiv
Callejón	Alley	Al-ly
Camino Real	Freeway	Frí-uei
Banqueta	Sidewalk	Sáid-úok
Esquina	Corner	Cor-ner
Policía	Policeman	Po-lís-man
Periódico	Newpaper	Nús-peí-per
Peatón	Pedestrian	Pe-des-tream
Automóvil o carro	Car	Cár
Coche de alquiler	Taxi	Taxi
Autobús	Bus	Bás



Bicicleta	Bicycle	Bái-ci-kol
Motocicleta	Motorcycle	Mo-ror-sai-col
Avión	Airplane	Er-plein
Aeropuerto	Airport	Er-port
Tren	Train	Tréin
Estación de trenes	Train Depot	Tréin Di-po
Iglesia	Church	Chorch
Museo	Museum	Miu-sí-am
Teatro o cinema	Theatre	Zí-e-rer
Hotel	Hotel	Jóu-tel

EDIFICIOS PUBLICOS Y PRIVADOS (PUBLIC & PRIVATE BUILDINGS)



Español	Inglés	Pronunciación
Mercado	Market	Már-quet
Tienda	Store	S-tor
Cantina	Bar	Bár
Palacio Municipal	City Hall	Ci-ri Jól
Palacio de Gobierno	Federal Building	Fé-de-ral Bil-ding
Oficina de Correos	Post Office	Poust O-fis
Carta	Letter	Lé-rer
Tarjeta Postal	Postcard	Poust-card
Sobre	Envelope	En-ve-loup
Estampilla	Stamp	S-tamp
Biblioteca Pública	Public Library	Pá-blic Lái-broe-ry
Gasolinera	Gas Station	Gas S-tei-shion
Estacionamiento	Parking Lot	Pár-quing Lat

Para esta lección, el lector puede darse cuenta, hemos imaginado a un turista quien recién llega y a lo largo de su camino del aeropuerto al hotel y dentro de su breve estancia puede distinguir y aprender lo indicado en este capítulo.

SEÑALES DE TRANSITO (TRAFFIC SIGNS)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
No fume	No smoking	No smouquin
Silencio	Quiet	Quaiet
No de vuelta a la izquierda	No left turn	No left tern
No entre	Do not enter	Du not enter
Desviación	Detour	Ditur
Alto	Stop	Stop
Velocidad	Speed	Spid
Crucero de tren	Rail road crossing	Reil rod crosing
Escuela	School	Scúl
Terreno resbaloso	Slippery	Slip-pery
Una vía	One way	Uan uei
Crucero de peatones	Ped Xing (Pedestrian crossing)	Pedestrian cros-ing
Camino angosto	Narrow road	Narrou roud
Hombres trabajando	Men Working	Men uorquing
Fin del carril	Lane ends	Lein ends
Bajar la velocidad	Slow down	Slou dáun

LECCION IV



LA FAMILIA (THE FAMILY)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Hombre	Man	Man
Mujer	Woman	uu-man
Caballero	Gentleman	Yen-tel-man
Dama	Lady	Léi-di
Señor	Mister	Mis-ter
Señora	Mistress	Mi-ses
Señorita	Miss	Miss
Padre	Father	Fá-der
Madre	Mother	Má-der
Padres	Parents	Pé-rents
Esposo	Husband	Jás-band
Esposa	Wife	Uaif
Niño	Boy	Boy

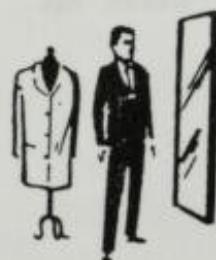
Español	Inglés	Pronunciación
Niña	Girl	Guerl
Niños	Children	Chil-dren
Bebé	Baby	Bei-bi
Hijo	Son	San
Hija	Daughter	Dá-rer
Hermano	Brother	Bró-der
Hermana	Sister	Sis-ter
Pariente	Relative	Ré-la-tiv
Suegro	Father-in-law	Fá-der-in-ló
Suegra	Mother-in-law	Má-der-in-ló
Sobrino	Nephew	Né-fiu
Sobrina	Niece	Nís
Primo o Prima	Cousin	Ká-sen
Hijastro	Step-son	Es-tep San
Hijastra	Step-daughter	Es-tep dá-rer
Padrastro	Step-father	Es-tep fá-der
Madrastra	Step-mother	Es-tep má-der
Tía	Aunt	Ant
Tío	Uncle	An-col
Abuela	Grand-mother	Grand-má-der
Abuelo	Grand-father	Grand-fá-der

Para nombrar los parentescos políticos basta añadir la frase "in law" al género familiar, por ejemplo: brother in law, sister in law, etc. y nos da como resultado: cuñado, cuñada, etc.



PRENDAS DE VESTIR (CLOTHES)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Vestido	Dress	Drés
Blusa	Blouse	Bláus
Falda	Skirt	S-quert
Medio fondo	Half-slip	Jaf S-lip
Fondo	Slip	S-lip
Pantaletas	Panties	Pen-tis
Sostén	Brassiere	Brá-sier
Faja	Pantie-Girdle	Pen-ty Guer-dol
Medias	Stockings	S-ta-quins
Liga	Girdle	Guer-dol
Calzado	Shoe	Shú
Bolsa de mano	Purse	Pérs
Bufanda	Scarf	S-carf
Bata de dormir	Nightgown	Náit-gáum
Pantuflas	Slippers	S-lip-pers
Bata de baño	Robe	Róub
Traje de baño	Bathing Suit	Béi-zing Sút
Traje	Suit	Sút
Saco	Coat	Cóut
Pantalones	Trousers	Tráu-sers
Camisa	Shirt	Shert
Calzoncillos	Shorts	Shorts
Camiseta	Under-Shirt	An-der-Chert
Calcetines	Socks	Saks
Corbata	Tie	Tái
Pañuelo	Handkerchief	Jan-quer-chif
Sombrero	Hat	Ját
Abrigo	Over-Coat	Over-Cóut
Impermeable	Rain-Coat	Réin-Cóut
Sombrilla	Umbrella	Am-bre-la



LECCION V

LA CASA (THE HOUSE)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Soportal o pórtico	Porch	Porch
Exterior	Exterior	Ex-ti-rior
Garage	Garage	Ga-ray (e) *
Cerca	Fence	Fens
Pared	Wall	Wal
Buzón	Mail-Box	Meil bax
Entrada de garage	Drive-way	Draiv uey
Techo	Roof	Ruf
Balcón	Balcony	Bál-co-ni
Escalera	Stair	Es-tér
Llave	Key	Qui
Manguera	Hose	Jós
Arbol	Tree	Tri
Planta	Plant	Plent
Flor	Flower	Flá-uer
Tierra	Dirt	Dert
Patio	Yard	Yard
Cesped	Grass	Grás
Regadera	Sprinkler	Es-prin-kler
Jardín	Garden	Gar-den
Subterráneo	Basement	Béis-ment
Alberca o Piscina	Pool	Púl
Trampolín	Diving-board	Dái-ving bórd
Aqua	Water	Ua-rer

Nótese que las letras "d" y "t" entre-sílabas, se pronuncian como "r"; por ejemplo: lady-léi-ri y water-úa-rer.
 Si el lector desea pronunciarlas con "d" y "t" puede hacerlo; pues los dos usos son correctos.

*Pronúnciese como "Y" (ye) evitando el sonido de la "e" impresa entre paréntesis.

Español	Inglés	Pronunciación
Interior	Interior	In-ti-rior
Casa	House	Jáus
Puerta	Door	Dór
Antesala	Den	Dén
Sala	Living-room	Li-ving Rum
Comedor	Dining-room	Dai-ning Rum
Cocina	Kitchen	Quit-chen
Recámara	Bed-room	Bed Rum
Cuarto de baño	Bath-room	Baz Run
Ropero (guarda-ropa)	Closet	Cló-set
Pasillo	Hall	Jól
Piso	Floor	Flór
Cielo raso	Ceiling	Ci-ling
Ventana	Window	Uin-do
Cortina	Curtain	Cór-tein
Alfombra	Carpet	Car-pet
Mesa	Table	Téi-bol
Sofá	Sofa	Só-fa
Silla	Chair	Chér
Televisión	Television	Te-le-vi-shion
Radio	Radio	Réi-rio
Teléfono	Telephone	Té-le-fon

ARTICULOS DE TOCADOR

Español	Inglés	Pronunciación
Maquillaje	Make-up	Meik-ap
Perfume	Perfume	Per-fium
Polvo	Powder	Páu-rer
Chapa	Rouge	Ruch
Loción	Lotion	Lou-shion
Lápiz de labio	Lip-stick	Lips-tick
Lápiz de ceja	Eye liner	Ai lai-ner
Espejo	Mirror	Mirror
Peine	Comb	Comb
Cepillo para el cabello	Hair Brush	Jer Brash

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Peluca (postiza)	Wig	Uig
Rizador	Curler	Ker-ler
Secadora de cabello	Hair Dryer	Jer Dra-ier
Laca para el cabello	Hair Spray	Jer S-prei
Esmalte para uña	Nail Polish	Néiol Po-lish
Corta uña	Nail Cutter	Né-iol Karer
Manicura	Manicure	Ma-ni-kiur
Depilador	Tweezer	Tui-zer
Sombra para los ojos	Eye Shadow	Ai Sha-ro
Pestaña postiza	False eye-lash	Fols Ai-lash
Líquido para lavar el cabello	Shampoo	Sham-pú
Tinte para el cabello	Hair dye	Jer Dái



SALON DE COSTURA (SEWING ROOM)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Máquina de coser	Sewing Machine	So-ing Ma-chin
Cortador (de ropa)	Cutter	Ka-rer
(Garment)	(Garment)	(Garment)
Aguja	Needle	Ni-rol
Aguja sencilla	Single Needle	Sin-gol Ni-rol
Bobina	Bobbin	Ba-bin
Tijeras	Scissors	Sci-sors
Puntada	Stitch	S-titch

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Molde	Pattern	Pa-rern
Diseño	Design	Di-sáin
Carrete (de hilo)	Spool	S-pul
Hilo	Thread	Zred
Bulto	Bundle	Bán-dol
Lana	Wool	Uul
Seda	Silk	Silk
Cuello	Collar	Col-lar
Manga	Sleeve	S-liv
Bolsillo	Pocket	Pac-ket
Cinta	Ribbon	Rib-bon
Botón	Button	Ba-ton
Ojal	Button-hole	Ba-ton Jol
Cierre automático	Zipper	Zi-per
Solapa	Single-breasted	Sin-gol Bres-ted
Alfiler	Pin	Pin



LA COCINA (THE KITCHEN)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Ama de casa	Housekeeper	Jaus-Ki-per
Artículos de cocina	Kitchen appliances	Ki-chen A-pla-iens-ces
Estufa (cocina)	Stove	S-touv
Horno	Oven	O-ven
Refrigeradora	Ice-box	Ais-bax
Lavadero de platos	Zinc	Zink
Tabla de picar	Breadboard	Bred-bord

Español	Inglés	Pronunciación
Olla	Pot	Pat
Sartén	Frying-pan	Fraig-pen
Cucharón	Large-spoon	Larch s-pún
Espátula	Spatula	S-pe-tiu-la
Mantel	Table-cloth	Tei-bol cloz
Cuchara	Spoon	S-pún
Cuchillo	Knife	Náif
Tenedor	Fork	Fork
Plato (tendido)	Plate	Pléit
Plato (hondo)	Soup-bowl	Sup-bóul
Taza	Cup	Kap
Vaso	Glass	Glas
Mantequillera	Butter-Bowl	Ba-rer bóul
Azucarera	Sugar-bowl	Shiu-gar bóul
Cafetera	Coffe-pot	Co-fi pat
Tetera	Tea-pot	Ti-pat
Lechera	Milk-jar	Milk Yar
Jarra (de agua)	Water-pitcher	Ua-rer pitcher
Salero	Salt-shaker	Solt chei-ker
Pimentero	Pepper-shaker	Pe-per chei-ker
Cenicero	Ash-tray	Ash-trei
Residuo	Left-over	Left o-ver3
Desperdicio	Garbage	Gar-bich
Vajilla	Dishes	Di-shes

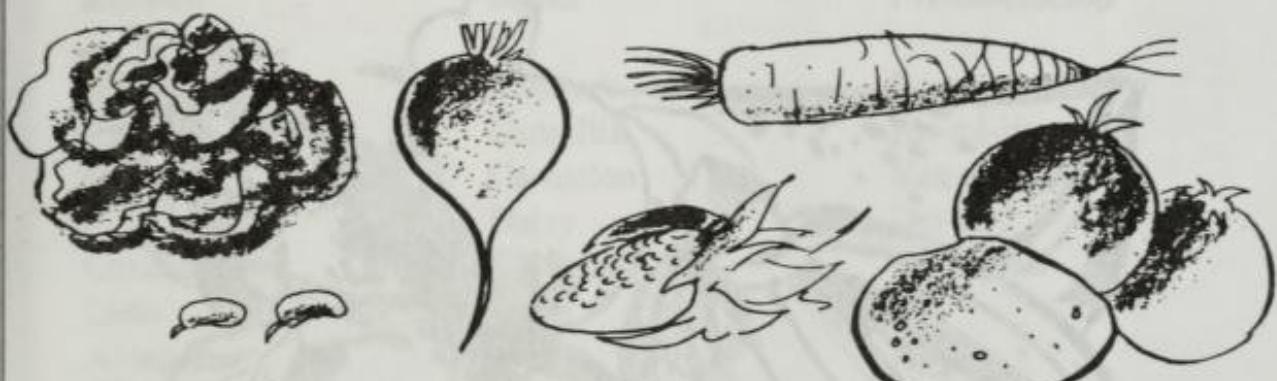


LECCION VI

EL RANCHO (THE RANCH)

VEGETALES (Vegetables)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Papa	Potato	Po-téi-ro
Cebolla	Onion	O-nion
Zanahoria	Carrot	Qué-rrot
Remolacha (betabel)	Beet	Bít
Col	Cabbage	Cab-bech
Coliflor	Cauliflower	Col-flá-uer
Espinaca	Spinach	S-pi-nech
Espárrago	Asparagus	Es-pé-re-gos
Apio	Celery	Ce-le-ry
Lechuga	Lettuce	Lé-res
Tomate	Tomato	To-méi-ro
Pimiento	Bell Pepper	Bel Pé-per

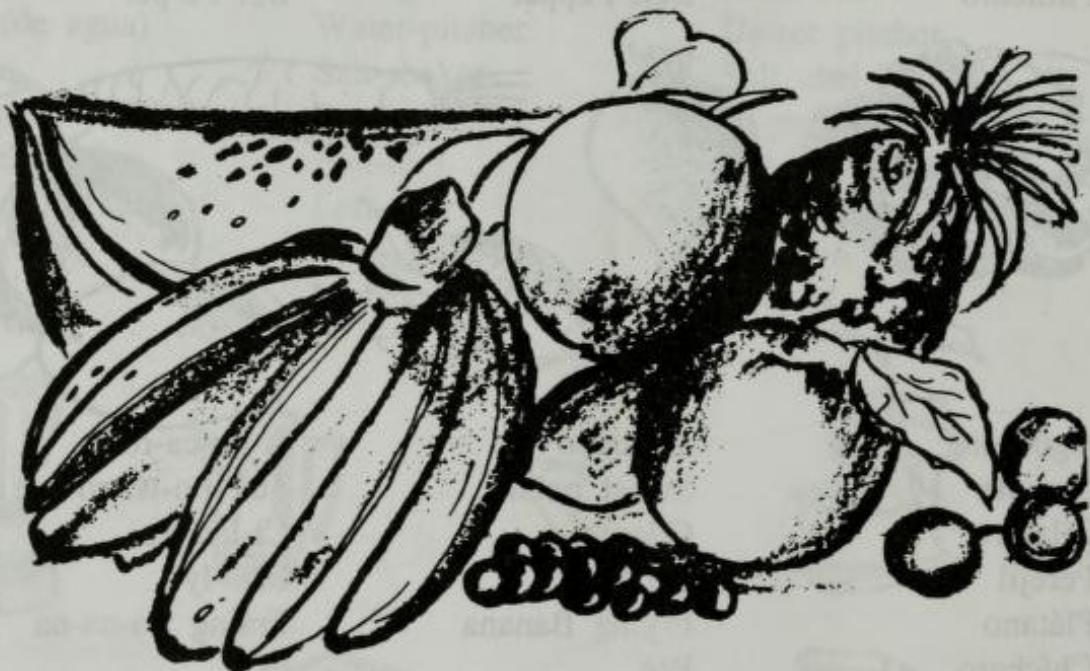


Aguacate	Avocado	A-vo-ca-ro
Camote	Sweet potato	Suit po-téi-ro
Cilantro	Cilantro	Ci-lan-tro
Perejil	Parsley	Párs-ly
Plátano	Frying Banana	Fráing Ba-na-na
Chícharo (Alverja)	Pea	Pí
Elote (Choclo)	Corn	Corn
Habichuela	String bean	S-tring Bín
Pepino	Cucumber	Kiú-cum-ber

Al igual que las frutas, existe gran variedad de verduras pero de poca importancia como para extender esta lista.

FRUTAS (FRUITS)

Español	Inglés	Pronunciación
Naranja	Orange	O ranch
Manzana	Apple	A-pol
Piña	Pineapple	Páin-a-pol
Pera	Pear	Pér
Durazno	Peach	Pich
Melón	Melon	Mé-lon
Sandía	Watermelon	Ua-rer-me-lon
Toronja	Grapefruit	Gréip-frut
Uva	Grape	Gréip
Plátano (Guineo)	Banana	Ba-na-na
Ciruela	Prune	Prún
Frutilla	Strawberry	S-tro-be-rrí
Cereza	Cherry	Ché-rrí



Hay muchas otras frutas más que no han sido incluídas por considerarlas de poco consumo. Del mismo modo, hoy en día hay gran variedad de frutas importadas que se venden bajo el mismo nombre con el que se conocen en su lugar de origen; por ejemplo: papaya, mango, etc., etc.



FLORES (FLOWERS)

Español

Ramillete
Camelia
Clavel
Margarita
Gardenia
Lirio
Amapola
Rosa
Violeta
Azucena
Pensamiento
Dalia
Flores
Maceta
Jardinero
Jardín

Inglés

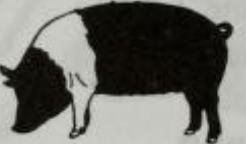
Bouquet
Camellia
Carnation
Daisy
Gardenia
Lily
Poppy
Rose
Violet
White Lily
Pansy
Dahlia
Flowers
Flowerpot
Gardener
Garden

Pronunciación

Bo-quet
Ka-mi-lia
Kar-nei-shion
Dei-si
Gar-di-nia
Lily
Pa-py
Rous
Va-io-let
Juait Li-li
Pen-sy
De-lia
Fla-uers
Fla-wer-pat
Gar-de-ner
Gar-den

ANIMALES (ANIMALS)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Zoológico	Zoo	Zúú
Gallo	Rooster	Rus-ter
Gallina	Hen	Jen
Pato	Duck	Dak
Pollo	Chicken	Chi-queñ
Pavo (guajolote)	Turkey	Tor-qui
Paloma	Pidgeon	Pid-yon
Toro	Bull	Bol
Vaca	Cow	Kao
Cerdo	Pig	Pig
Ternera-cordero	Lamb	Lamb
Conejo	Rabbit	Ra-bet
Venado	Deer	Di-er
Tortuga	Turtle	Ta-rol
Ratón	Mouse	Máus
Ardilla	Squirrel	S-que-rol
Caballo	Horse	Jors
Perro	Dog	Dog
Gato	Cat	Kat
Chivo	Goat	Góut
Sapo (Rana)	Frog	Frog
Elefante	Elephant	E-le-fant
Cebra	Zebra	Zi-bra
Jirafa	Giraffe	Yi-raff



*Español*

Culebra
Tigre
León
Oso
Murciélagos
Lechuza
Nido
Pájaro
Perico
Canario
Golondrina
Abeja
Mariposa
Mosca
Mosquito
Comején (termita)
Jején
Pulga
Polilla
Araña
Piojo
Gorgojo

Inglés

Snake
Tiger
Lion
Bear
Bat
Owl
Nest
Bird
Parrakeet
Canary
Swallow
Bee
Butterfly
Fly
Mosquito
Termite
Gnat
Flea
Moth
Spider
Louse
Grub

Pronunciación

S-neik
Tai-guer
La-ion
Ber
Bat
Oul
Nest
Berd
Per-requi
Ca-ne-ri
Sual-lo
Bi
Ba-rer-Flai
Flai
Mos-ki-ro
Ter-máit
Nat
Flí
Moz
S-pai-rer
Láus
Grab

LECCION VII

LA ESCUELA (THE SCHOOL)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Escuela	School	S-cúl
Sala de clase	Class-room	Clas-rum
Director	Principal	Prin-ci-pol
Secretaria	Secretary	Se-cre-ta-ry
Matrícula	Registration	Re-yis-tre-chion
Profesor	Professor	Pro-fes-sor
Estudiante	Student	S-tiu-dent
Condiscípulo	Class-Mate	Clas Meit
Pizarra	Black-board	Black-bord
Tiza	Chalk	Chak
Borrador	Eraser	E-rei-ser
Enseñanza	Teaching	Ti-ching
Texto	Text	Text
Bandera	Flag	Flag
Mapa	Map	Map
Libro	Book	Buk
Cuaderno de notas	Composition Book	Kam-po-si-shiom buk
Escritorio	Desk	Desk
Archivero	File	Fail
Máquina de escribir	Typewriter	Tai-pe-rai-rer
Sumadora	Adding Machine	A-ring ma-chin
Cesto de basura	Paper-basket	Pei-per bas-ket
Papel	Paper	Pei-per
Tarea	Assignment	As-sain-ment
Pluma	Pen	Pen





Español

Lápiz
Cinta engomada
Tinta
Goma (pegadura)
Sujetapapel
Asignatura
Portafolio
Calificación
Libreta de
Calificación
Diploma
A Optima
B Buena
C Regular
D Aplazado
F Fracasado

Inglés

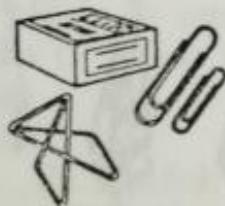
Pencil
Scotch Tape
Ink
Glue
Paper clip
Subject
Brief case
Grade
Report-card

Diploma
Out-Standing
Good
Satisfactory
Barely passing
Failure

Pronunciación

Pén-zol
Skatch téip
Ink
Glú
Peiper klip
Sab-ject
Brif kéis
Greid
Ri-port card

Di-plo-ma
Auts-tan-ding
Gúd
Sa-tis-fac-to-ry
Ber-ly pas-sing
Fei-lior



THE AMERICAN FLAG SALUDO A LA BANDERA (SALUTE TO THE FLAG)

"I pledge allegiance to the flag of the United States of America and to the republic for which it stands, one nation, under God, indivisible, with liberty and justice for all".

ES NECESARIO CONOCER LO SIGUIENTE:

- What are the colors of the Flag?
- What do they mean?
- What the stars and stripes signify?
- What the colors represent?

En todas partes del mundo el saludo a la bandera es el pan patriótico de cada día en las escuelas.

Existe un nacionalismo bastante admirable en este país, pese a ciertos obstáculos, debido posiblemente a que es obligatorio el saludo a la bandera en las salas de los tribunales y en otras dependencias públicas, que hace difícil borrar de las mentes de los ciudadanos el compromiso con su patria. Del mismo modo el Himno Nacional. Se toca muy a menudo, en las estaciones de radio y en los eventos deportivos de gran trascendencia, especialmente, cuando es algo internacional. Se izá el pabellón en toda fiesta cívica.

Por eso he dedicado esta página a la bandera por el respeto que se merece y en homenaje a sus grandes principios.



LOS NUMEROS (THE NUMBERS)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Cero	Zero	Zi-ro
Uno	One	Uán
Dos	Two	Tú
Tres	Three	Zrí
Cuatro	Four	Fór
Cinco	Five	Fáiv
Seis	Six	Six
Siete	Seven	Sé-ven
Ocho	Eight	Eit
Nueve	Nine	Náin
Diez	Ten	Ten
Once	Eleven	I-le-ven
Doce	Twelve	Tuelv
Trece	Thirteen	Zer-tín
Catorce	Fourteen	For-tín
Quince	Fifteen	Fif-tín
Dieciséis	Sixteen	Six-tín
Diecisiete	Seventeen	Se-ven-tín
Dieciocho	Eighteen	Ei-tín
Diecinueve	Nineteen	Nain-tín
Veinte	Twenty	Tuén-ty
Treinta	Thirty	Zer-ty
Cuarenta	Forty	For-ty
Cincuenta	Fifty	Fif-ty
Sesenta	Sixty	Six-ty
Setenta	Seventy	Se-ven-ty
Ochenta	Eighty	Ei-ty
Noventa	Ninety	Náin-ty
Cien	One Hundred	Uán Jón-dred
Quinientos	Five Hundred	Faiv Jón-dred
Mil	One Thousand	Uán Záu-send
Millón	One Million	Uán Mil-lion

COMO SE ESCRIBEN (Diferente al español)

El número (7) sin la rayita.

Mil y Millón se separan así:

El punto (.) se usa en Inglés para decimales y "coma" (,) para miles y millón.

Ejemplo:

En español: Año de 1,973 - En inglés: Year of 1.973

1.000.000 dólares 1,000.000 dollars

COLORES (COLORS)



Español	Inglés	Pronunciación
Blanco	White	Juáit
Negro	Black	Blak
Rojo	Red	Red
Verde	Green	Grín
Azul	Blue	Blú
Amarillo	Yellow	Yé-lou
Crema	Beige	Bei(y)e) **
Café	Brown	Bráun
Gris	Gray	Grey
Morado	Purple	Pér-pol
Rosado	Pink	Pink
Verde Mar	Aqua	A-cua
Azul Marino	Navy Blue	Nei-vy-Blú
Azul Oscuro	Midnight Blue	Mid-nait Blú
Verde Limón	Lemon Green	Le-mon Grin

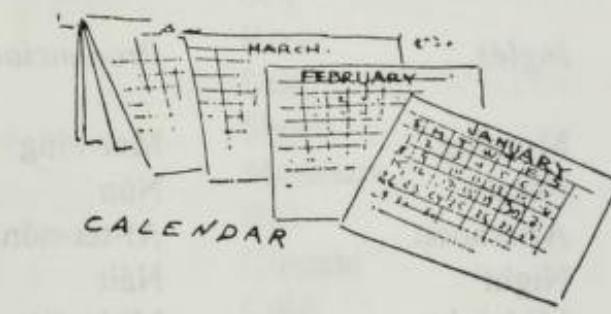
En estos tiempos la influencia de los "modismos" permite usar "nombres" de frutas o vegetales para señalar el color. Es necesario evitar el uso frecuente de ciertos modismos a fin de que el estudio de este curso sirva al educando ahora y siempre, aquí y en cualquier parte del mundo.

** Pronuncie la y (griega) como y (ye). Evite el sonido de la "e" final que aparece entre paréntesis.

LECCION VII

EL CALENDARIO (THE ALMANAC)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Año	Year	Yi-er
Mes	Month	Monz
Semana	Week	Uik
Día	Day	Déi



MESES DEL AÑO (MONTHS OF THE YEAR)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Enero	January	Ye-nua-ry
Febrero	February	Fe-brua-ry
Marzo	March	March
Abril	April	Ei-prol
Mayo	May	Méi
Junio	June	Yun
Julio	July	Yu-lái
Agosto	August	O-gost
Septiembre	September	Sep-tem-ber
Octubre	October	Oc-to-ber
Noviembre	November	No-vem-ber
Diciembre	December	Di-cem-ber

DIAS DE LA SEMANA (DAYS OF THE WEEK)

Español	Inglés	Pronunciación
Lunes	Monday	Mon-dei
Martes	Tuesday	Tíus-dei
Miércoles	Wednesday	Uedns-dei
Jueves	Thursday	Zers-dei
Viernes	Friday	Frai-dei
Sábado	Saturday	Sa-rur-dei
Domingo	Sunday	Son-dei

EL DIA (THE DAY)

Español	Inglés	Pronunciación
Mañana	Morning	Mor-ning
Mediodía	Noon	Nún
Tarde	Afternoon	Af-ter-nún
Noche	Night	Náit
Medianochе	Midnight	Mid-náit
Hora	Hour	Auer
Minuto	Minute	Me-net
Segundo	Second	Se-quend



MAR.	SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	MAY.
S M T W T F S								S M T W T F S
1 2 3 4 5 6						1	2 3	1
7 8 9 10 11 12 13	4	5	6	7	8	9	10	2 3 4 5 6 7 8
14 15 16 17 18 19 20	11	12	13	14	15	16	17	9 10 11 12 13 14 15
21 22 23 24 25 26 27	18	19	20	21	22	23	24	16 17 18 19 20 21 22
28 29 30 31	25	26	27	28	29	30		23 24 25 26 27 28 29

EL UNIVERSO (THE UNIVERSE)

Español	Inglés	Pronunciación
Universo	Universe	Iu-ni-vers
Mundo	World	Uerld
Horizonte	Horizon	O-rai-zon
Espacio	Space	S-péis
Cielo	Sky	S-kái
Tierra	Earth	Erz
Sol	Sun	Sán
Luna	Moon	Mún
Estrella	Star	S-tar
Océano	Ocean	Ou-cean
Mar	Sea	Sí
Río	River	Ri-ver
Lago	Lake	Léik
Ribera	Shore	Shor
Montaña	Mountain	Máun-ten
Loma	Hill	Jil
Clima	Climate	Klá-met
Frío	Cold	Cold
Calor	Hot	Jat
Lluvia	Rain	Ré-in
Viento	Wind	Uind
Nube	Cloud	Cláud
Trueno	Thunder	Zán-der
Neblina	Fog	Fog
Relámpago	Lightning	Láit-ning
Humo (irritante)	Smog	S-mog
Nieve	Snow	S-nóu
Granizo	Hail	Jéil
Valle	Valley	Val-lei
Continente	Continent	Can-ti-ment
País	Country	Con-try
Provincia	Province	Pro-vins
Estado	State	S-teit
Cantón	County	Caun-ty
Límite	Boundary	Baun-de-ry
Línea Divisoria	Border-line	Bor-der lain





PENSAMIENTOS CELEBRES

KENNEDY: "Do not ask your country what it can do for you, ask yourself what you can do for it."

"No preguntes a tu Patria qué puede hacer (ella) por tí, pregúntate (tú mismo) qué puedes hacer por ella."

LUTHER KING:

"Like anybody, I would like to live a long life, but I am not concerned about that now, I just want to do God's will. And he allows me to go up to the mountains and I looked over and I have seen that promised land. I may not get there with you, but I want you to know tonight that we as the people will get to the promised land."

"Como cualesquier otro, me gustaría vivir una larga vida, pero, por ahora no me preocupa éso, sólo deseo hacer lo que Dios disponga. Y él me permite ir hacia la cumbre de las montañas que al mirarlas he podido divisar la Tierra Prometida. Quizás no llegue allá con ustedes, pero, quiero que sepan esta noche que todos nosotros como seres que somos llegaremos a esa Tierra Prometida."

LECCION VIII

Lexicografía: Es la parte de la Gramática que estudia las palabras como signos de las ideas.

Palabra.- Es la sílaba o agrupación de las sílabas con que se expresa una idea cabal. Una palabra puede tener varias sílabas.

Acento.- Es la máxima entonación que se da a cada palabra si se pronuncia una sílaba determinada.

Oración.- Oración gramatical es la expresión de un juicio por medio de una o varias palabras. Es la forma usual de nuestras conversaciones.

Párrafo.- Es el número de frases relacionadas a un tópico cualquiera. Las partes de un párrafo pueden ser tres: primera, intermedia y final. Las primeras atraen el tópico escogido; las intermedias desarrollan la idea y las finales le dan el matiz concluyente, es decir, redondean la idea.

NOMBRE SUSTANTIVO

Puede llamarse simplemente "nombre" y es aquella parte de la oración que sirve para designar seres, personas, animales o cosas. Son de género y número.

El género.- Se distingue por su significación y se divide en: masculino, femenino y neutro.

El número a su vez se divide en: Singular y plural.

El plural de los nombres se obtiene añadiendo al final la letra "s". Ejemplo: Car, Cars (se pronuncia Kars y significa automóviles).

Como es de entenderse hay excepciones como toda regla. Cuando la palabra termina en "y", el plural se forma cambiando la "y" griega por "i" latina y agregando la partícula "es". Ejemplo:

Fly - Flies (se pronuncia Fláis y significa moscas).

Hay otras ocasiones que solamente a la consonante final se le añade la partícula "es", como en:

Tax - Taxes (Se pronuncia Taxes y significa impuestos).

Y otros que se forman irregularmente como:

Tooth - Teeth (diente, dientes)

Man - Men (hombre, hombres)

Con el tiempo el alumno se familiarizará con ellos sin tener que aplicar regla alguna.

EL ADJETIVO

El adjetivo es una palabra que describe o limita al nombre sustantivo. Al contrario que en español, se coloca antes del nombre, por ejemplo: black table.

Tiene tres grados de expresar la cualidad: Positivo, Comparativo y Superlativo. Unas veces tiene distinta forma para cada grado como:

Good Better Best

Otras, se cambia sólo la terminación, como:

Big Bigger Biggest

El positivo señala cualidad.- El comparativo se usa cuando se compara dos personas o cosas.- Y el superlativo cuando se compara tres o más personas o cosas.

ADVERBIO

Adverbio es una parte invariable de la oración que modifica el verbo al adjetivo u a otro adverbio. Generalmente en inglés terminan en LY.

Forma: People pray fervently.

Pi-pol prei fer-vent-ly

La gente reza fervientemente.

Los adverbios pueden indicar: TIEMPO, LUGAR o MODO. Ellos dicen cuándo, dónde o cómo.

Ejemplo:

Tiempo: We often visit the church

Ui o-fen vi-sit di chor-ch

Constantemente visitamos la Iglesia

Lugar: God is everywhere

Gad is e-ve-ri-juer

Dios está en todas partes

ADVERBIO DE MODO

Español	Inglés	Pronunciación
Correctamente	Correctly	Co-rrec-tly
Rápido	Fast	Fast
Diligentemente	Diligently	Di-li-gen-tly
Duro	Hard	Jard
Bondadosamente	Kindly	Kaind-ly
Alegremente	Merrily	Me-rri-li

Español	Inglés	Pronunciación
Rápidamente	Quickly	Cui-kly
Suavemente	Smoothly	Smuz-ly
Blandamente	Softly	Sof-tly
Verdaderamente	Truthfully	Trúz-fu-ly
Bien	Well	Uel
Graciosamente	Gracefully	Gréis-fu-ly

Muchos adverbios pueden ser comparados, tal cual los adjetivos, tienen 3 grados de comparación: **POSITIVO, COMPARATIVO Y SUPERLATIVO.**

Positivo	Comparativo	Superlativo
Fast	Faster	Fastest
Near	Nearer	Nearest
Late	Later	Latest
Soon	Sooner	Soonest
Low	Lower	Lowest
Early	Earlier	Earliest
Quickly	More quickly	Most quickly
Carefully	More carefully	Most carefully
Politely	More politely	Most politely
Faithfully	More faithfully	Most faithfully
Diligently	More diligently	Most diligently
Badly	Worse	Worst
Far	Farther	Farthest
Well	Better	Best
Much	More	Most

A continuación damos a conocer el significado y la pronunciación de los adverbios arriba citados, en cada uno de sus grados, con excepción de los que ya conocen.

Español	Inglés	Pronunciación
Cerca	Near	Ni-er
Tarde	Late	Léit
Pronto	Soon	Sun
Bajo	Low	Lóu
Temprano	Early	Er-ly
Cuidadosamente	Carefully	Kér-ful-ly
Cortésmente	Politely	Po-láit-ly

ADVERBIO DE TIEMPO

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Por siempre	Ever	E-ver
Finalmente	Finally	Fai-na-ly
Primer	First	Ferst
Frecuentemente	Frequently	Fri-cuent-ly
Inmediatamente	Immediately	In-mi-riet-ly
Tarde	Late	Leit
Nunca	Never	Ne-ver
Ahora	Now	Náo
A menudo	Often	O-fen
Una vez	Once	Uans
De repente	Seldom	Sel-dom
Pronto	Soon	Sun
Hoy	Today	Tu-déi
Dos veces	Twice	Tuaís
Ayer	Yesterday	Ies-ter-déi

ADVERBIO DE LUGAR

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Encima	Above	A-bov
Lejos	Away	A-uei
Tras	Back	Bak
Deabajo	Below	Bi-lou
Abajo	Down	Dáun
Distante	Far	Far
Adelante	Forth	Forz
Hacia Adelante	Forward	For-uerd
Aquí, Acá	Here	Ji-er
En	In	In
Adentro	Inside	In-sáid
Afuera	Out	A-ut
Allí, Allá	There	Dér
Arriba	Up	Ap
Dentro (de)	Within	Ui-zin

LECCION IX

VERBOS (VERBS)

Un verbo puede ser REGULAR o IRREGULAR, de acuerdo al modo en el cual se forma sus tiempos: Pasado y Participio Pasado.

Verbos Regulares son los que forman sus tiempos: Pasado y Participio Pasado, añadiendo "d" o "ed" al tiempo presente. Ejemplos:

<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>	<i>Participio Pasado</i>
Call	Called	Called
Talk	Talked	Talked
Like	Liked	Liked
Love	Loved	Loved

A continuación cada "tiempo" con su respectivo significado y su debida pronunciación.

PRESENTE		
<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Llamo	Call	Col
Converso	Talk	Tok
Gusto	Like	Láik
Amo	Love	Lov
PASADO		
Llamé	Called	Colt
Conversado	Talked	Tokt
Gustado	Liked	Láikt
Amado	Loved	Lovt
PARTICIPIO PASADO		
Llamado	Called	Colt
Conversado	Talked	Tokt
Gustado	Liked	Láikt
Amado	Loved	Lovt

La terminación "ed", deberá pronunciarse como "t".

Verbos irregulares son los que no forman sus tiempos: Pasado y Participio Pasado, añadiendo "d" o "ed" al tiempo presente. Tal como su nombre lo indica, son irregulares en sus conjugaciones. Ejemplos:

<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>	<i>Participio Pasado</i>
Am	Was	Been
Go	Went	Gone
Do	Did	Done
Break	Broke	Broken

**CONJUGACION DE LOS VERBOS "SER O ESTAR",
"HABER O TENER" Y "HACER". (CONJUGATION
OF THE VERBS "TO BE"; "TO HAVE" AND
"TO DO".**

<i>Present of Indicative</i>	<i>Past</i>	<i>Past participle</i>
Am	Was	Have been
Are	Were	Have been
Is	Was	Has been
Are	Were	Have been
Are	Were	Have been
Are	Were	Have been

"TO HAVE" - TENER

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Pasado</i>	<i>Participio pasado</i>
Have	Had	Have had
Have	Had	Have had
Has	Had	Has had
Have	Had	Have had
Have	Had	Have had
Have	Had	Have had

"TO DO" - HACER

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Pasado</i>	<i>Participio pasado</i>
Do	Did	Have done
Do	Did	Have done
Does	Did	Has done
Do	Did	Have done
Do	Did	Have done
Do	Did	Have done

A continuación cada "tiempo" con el significado de sus verbos y su pronunciación:

PRESENTE

Español	Inglés	Pronunciación
Soy	Am	Am
Voy	Go	Go
Hago	Do	Dú
Rompo	Break	Breik

PASADO

Era, fue	Was	Uas
Fui	Went	Uent
Hice	Did	Did
Rompí	Broke	Brouk

PARTICIPIO PASADO

Estado o sido	Been	Bin
Ido	Gone	Gon
Hecho	Done	Dan
Roto	Broken	Brou-quen

Estas son las tres formas principales de los verbos.

El presente necesita del auxiliar "DO"; y el Participio Pasado del auxiliar "HAVE".

IS y ARE

Se usa **IS** cuando el sujeto es una persona, lugar o cosa, por ejemplo:

The Boy is on the team. (uno solamente).

Di Boy is on di tim.

El muchacho está en el equipo.

Se usa **ARE** cuando el sujeto es Usted (sea uno o varios), por ejemplo:

The Boys are on the team. (más de uno)

Di Boys ar on di tim.

Los muchachos están en el equipo.

En inglés **YOU** puede significar "Usted" o "Ustedes".

WAS y WERE

Usase **WAS** cuando el sujeto es una persona, lugar o cosa, por ejemplo:

One was late. (uno solamente).

Uan uas leit.

Uno llegó tarde.

Usase WERE, cuando el sujeto es Usted (uno o más personas o cosas), por ejemplo:

We were very tired. (más de uno).

Ui uer very taird.

Estuvimos muy cansados.

You were early for mass. (uno o más de uno).

Iu uer erly for más.

Usted o Ustedes estuvieron temprano para Misa.

DOESN'T y DON'T

Se usa DOESN'T (contracción de DOES y NOT), cuando el sujeto del que se habla es de una persona, lugar o cosa. Y, se usa DON'T (contracción de DO y NOT), cuando el sujeto es más de una persona, lugar o cosa y cuando el sujeto es YO o USTED (I or You).

LET Y LEAVE

El verbo LET significa "Permitir" o "Conceder".

El verbo LEAVE significa "Abandonar" o "Salir".

A fin de obligar al lector a esforzarse en su aprendizaje, esta vez presentaré los ejemplos, únicamente, como se escriben en el idioma inglés, en sus tres distintas formas de "tiempo" (presente, pasado y participio pasado), sin su traducción al español ni su pronunciación inglesa.

Ejemplos:

Let me go today.

He let me go yesterday.

He has let me go often.

I leave today.

He left an hour ago.

I have left from that station frequently.

LIKE Y LOVE

LIKE significa tener placer en algo, gozar.

LOVE significa tener afecto para alguien o sentir devoción hacia algo.

Ejemplo:

I like Ice cream

Ai laik ais crim

Me gusta la nieve

TEACH Y LEARN

El verbo **TEACH** (Enseñar) significa: dar instrucción o impartir conocimiento.

Ejemplo:

A teacher teaches

Ei ti-cher ti-ches

Una maestra enseña

El verbo **LEARN** (Aprender) significa: recibir instrucción o adquirir conocimiento.

Ejemplo:

A pupil learns

Ei più-pil lerns

Un alumno aprende

VERBS (VERBS)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Ver	To see	Tú si
Trabajar	To work	Tú úork
Pensar	To think	Tú zink
Escribir	To write	Tú ráit
Leer	To read	Tú ríd
Vender	To sell	Tú sél
Abrir	To open	Tú ó-pen
Dormir	To sleep	Tú s-lip
Cerrar	To close	Tú clóus
Reír	To laugh	Tú láf
Hablar	To speak	Tú s-pik
Beber	To drink	Tú drink
Comer	To eat	Tú ít
Caminar	To walk	Tú uok
Tomar	To take	Tú téik
Enseñar	To teach	Tú tich
Aprender	To learn	Tú leern
Dar	To give	Tú guiv
Pagar	To pay	Tú péi
Comprar	To buy	Tú bái
Llorar	To cry	Tú crái
Oler	To smell	Tú s-mel
Ser o Estar	To be	Tú bí
Tener	To have	Tú jav
Acostarse	To lay	Tú léi
Agarrar, conseguir	To get	Tú guet
Despertar	To wake-up	Tú weic-ap
Oír	To hear	Tú jír
Sentir	To feel	Tú fil
Besar	To kiss	Tú quís
Correr	To run	Tú ran
Parar	To stop	Tú stop
Subir	To go-up	Tú go-ap
Descansar	To rest	Tú rest
Bajar	To go-down	Tú go-dáun
Terminar	To finish	Tú fi-nish
Romper	To break	Tú bréik

Español	Inglés	Pronunciación
Llevar	To carry	Tú querri
Traer	To bring	Tú bring
Olvidar	To forget	Tú for-guet
Perder	To lose	Tú lús
Cobrar	To collect	Tú col-lect
Recibir	To receive	Tú ri-civ
Encontrar	To find	Tú fáind
Poner	To put	Tú pút
Prestar (pedir)	To borrow	Tú bór-rou
Prestar (dar)	To lend	Tú lénd
Quitar	To take away	Tú téik a-uey
Comenzar	To start	Tú s-méar
Ensuciar	To smear	Tú s-méar
Limpiar	To clean	Tú clin
Barrer	To sweep	Tú suip
Coser (ropa)	To sew	Tú sóu
Corregir	To correct	Tú cór-rect
Perdonar	To forgive	Tú fór-guiv
Morder	To bite	Tú bait
Vagar	To loaf	Tú lóf
Hundir	To sink	Tú sink
Tragar	To swallow	Tú sua-lou
Cocer (Cocinar)	To cook	Tú cuk
Reformar	To amend	Tú amend
Encender	To light	Tú lait
Apagar	To extinguish	Tú ex-tin-guish

En inglés los verbos en Infinitivo se escriben anteponiéndoles la partícula "To". Más adelante el lector conocerá el motivo.



FRASES DE USO FRECUENTE (COMMONLY USED PHRASES)

El tiene una camisa nueva.
He has a new shirt.

Esta ensalada tiene un sabor amargo.
This salad has a bitter taste.

El vendrá, de nuevo mañana.
~~He~~ will come again tomorrow.

Cuánto le debo?
How much do I owe you?

Mi madre está anciana y enferma.
My mother is quite old and sick.

Tiene usted alguna noticia de su madre?
Have you any news from your mother?

Sus piernas son muy fuertes.
Your legs are very strong.

(Yo) Estaré en mi oficina pasado mañana.
I shall be in my office day after tomorrow.

Ponga más atención en sus estudios.
Put more attention in your studies.

El estuvo despierto toda la noche.
He was awake all night long.

Su bebé está bien de salud.
Your baby looks healthy.

Ella se baña todos los días.
She takes a bath everyday.

El perro me mordió.
The dog bit me.

Ella me dió una bofetada.
She slapped me.

Por favor déme un paquete de cigarrillos.
Please give me a pack of cigarettes.

El tiene cuatro niños: dos varones y dos mujeres.
He has four children: two boys and two girls.

Cuál fue la causa de su muerte?
What was the cause of his death?

Esa fue tu última oportunidad.
That was your last chance.

El sombrero que compré es caro.
The hat I bought was expensive.

Mi hermano irá a la tienda más tarde.
My brother will go to the store later.

(Yo) Tengo gripe.
I have a cold.

Cuál fue la decisión del juez?
What was the judge's decision?

Este niño tiene las manos limpias.
This boy has clean hands.

(Yo) Tuve una discusión con mi jefe.
I had an argument with my boss.

Una bebida caliente al acostarse es muy bueno.
A warm drink is good before you go to bed.

He escogido estas oraciones porque juzgo que son suficientes para que el estudiante pueda, al comienzo desenvolverse con ellas en su diario vivir. Además, se obligará a aprender nuevas expresiones que giran alrededor de este grupo, con sólo cambiar el verbo, o el tiempo del verbo, el nombre, pronombre, etc., etc. Por ejemplo:

"Have you any news from your mother", puede decirse también:

"Have you heard from your mother" o

"Have you received any news from you...", etc., etc.

El estudiante no debe tener vergüenza de pronunciar o tratar de hablar el idioma que está aprendiendo por temor a que se burlen de él, no; al contrario, debe practicarlo sin timidez. Hay muchos nativos de diferentes países del mundo que tienen eterna dificultad para pronunciar correctamente ciertos vocablos; por ejemplo, algunos ciudadanos chinos dicen así:

"Hay Wanna e MALTINI on di Lack", por

"I want a Martini on the Rocks"

"Quiero un Martini sobre las rocas"

(Una traducción en español incorrecta: pues, correcto es:

"Déme un Martini con hielo solamente")

Muchas palabras inglesas no sólo se han traducido en forma literal, incorrectamente, sino que se las ha españolizado de una manera que se oye terrible.

Ejemplo: "I went to the MARKET and I bought some GROCERIES"

"Fui a la MARKETA y compré algunas GROCERIAS."

Por "Fui al mercado y compré algunos víveres".

Podría citar muchísimos barbarismos, pero confío que el estudiante los sabrá distinguir a tiempo antes de familiarizarse con ellos.

EL RELOJ (THE CLOCK)

¿Qué hora es?

What time is it?

Juát taim is-et?

Son las dos de la tarde.

It is two o'clock p.m.

It is tú o clak pi em

¿A qué hora empieza a trabajar?

What time do you get through working?

Juát táim du iu guet zrú uorquing?

¿A qué hora voy a almorzar?

At what time should I go for lunch?

At juát táim shud ai go for lonch?

A cualquier hora después de las doce.

Any time after twelve.

Eni táim after tuelv.

Me voy a mi descanso.

I'm going on my break.

Ai em go-ing on mai bréik.

¿Tengo que checar mi tarjeta cuando salga?

Do I have to punch out when I leave?

Du ai jav tu ponch aut juen ai liv?

Mi reloj está dañado.

My watch is broken.

Mai uatch is brou-quen.



Mi reloj está parado.

My watch is stopped.

Mai uatch is stopt.

Mi reloj está sin cuerda.

My watch is unwound.

Mai uatch is an-uaund.

Mi reloj está atrasado.

My watch is running slow.

Mai uatch is ronning slou.

Mi reloj está adelantado.

My watch is running fast.

Mai uatch is ronning fast.

Manecilla

Hand

Jénd

El horario de mi reloj está dañado.

The hour-hand of my watch is broken.

Di auer-jénd of mai uatch is bróu-quen.

Mi reloj se está componiendo.

My watch is getting fixed.

Mai uatch is gue-ring fixt.

En algunas preguntas ¿A qué hora..?, suprimí la palabra At, que a pesar de ser lo correcto; sin embargo, en el diario hablar no se emplea. Se aconseja hacerlo cuando recién se conoce a la persona o en correspondencia.



**EN EL DEPARTAMENTO DE INMIGRACION Y
NATURALIZACION DE LOS E.U.A.
(AT THE DEPARTMENT OF IMMIGRATION &
NATURALIZATION SERVICE OF U.S.A.)**

Información.
Information.

Buenos Días. ¿Puedo servirle?
Good Morning. May I help you?

Sí, deseo traer a alguien de Sur América. ¿Podría decirme qué debo hacer?
Yes, I want to bring someone from South America to visit me. Will you tell me what do I have to do?

¿Es aquella persona familiar suyo o es amistad solamente?
Is that person related to you or is it just a friend?

¿Tiene eso algo que ver?
Does it make any difference?

Oh no!, es simplemente, una curiosidad. Bien, ésta es la forma que deberá llenar, la firma ante Notario Público, y, luego, se la remite al viajero en potencia.

Well, this is the form that you have to fill it out, sign it before a Notary Public, and then mail it to the prospective immigrant.

¿Qué más debo hacer?
What else do I have to do?

CUANDO UNA PERSONA DESEA SALIR DE LOS EE.UU.
Just follow the instructions sheet attached to the form.

Por favor, deseo hacer un corto viaje a Europa. ¿Debo tener pasaporte?
Please, I want to take a short trip to Europe. Am I required to have a passport?

¿Es usted ciudadano de este país?
Are you citizen of United States?

Claro!
Of course!

Bien, entonces, usted tendrá que ir a otra oficina. Tome el ascensor hasta el segundo piso y al salir de él vire a la derecha, siga la línea amarilla marcada en el piso y ella lo llevará directamente (a la oficina).

Well, then, you have to go to another office. Take the elevator to the second floor and as you get off, turn to your right, follow the yellow line marked on the floor and it will take you right into it.

(Esta breve entrevista nos ilustra con claridad la forma cómo los empleados de estas dependencias de gobierno están preparados para atender al público. Nótese que ellos saludan primero al interesado con suma cortesía; sin embargo, también, son "cortantes" -digamos así- una vez que consideran que han cumplido con el deber de informar al público lo suficientemente de acuerdo a su pedido.)

LECCION XIII

SECCION EMPLEADOS (PERSONNEL OFFICE)

¿Le puedo servir?

May I help you?

Mey ai jelp-iu

Solicito empleo

I am looking for work

Ai am luquing for uork

¿Qué clase de trabajo busca?

What type of work are you looking for?

Juát taip of uork ar iu luquing for?

¿Tiene experiencia?

Do you have experience?

Du iu jav expiriens?

¿Qué clase de trabajo ha desempeñado anteriormente?

What type of work have you done before?

Juát taip of uork jav-iu dan bifor?

¿Dónde ha trabajado anteriormente?

Where have you previously worked?

Juer jav-iu priviusly uorkt?

¿Dónde vive usted?

Where do you live?

Juer du-iu liv?

¿Tiene medio de transportación?

Do you have a means of transportation?

Du-iu jav ei mins of transporteishion?

Por favor llene esta solicitud.

Please fill out this application.

Plís fil out dís apliqueishion.

¿Por qué abandonó su empleo?

Why did you stop working?

Juái did-iu stop uorquing?

¿Qué sueldo tenía?

How much were you making?

Jao mach uer iu meiquing?

¿Cuándo puede principiar a trabajar?

When can you start working?

Juen quen-iu start uorquing?

¿Cuál es el mínimo de su sueldo que desea ganar?

What is the minimum salary you are willing to take?

Juát is di minimum salari iu ar uiling to teik?

Solo podemos pagarle el salario mínimo.

We can only pay you the minimum wage.

Ui quen only pei-iu di minimun ueiye.

Le pagaremos a destajo.

We will pay you by piece work.

Ui uil pei-iu bay pis uork.

Lo sentimos, pero no hay vacantes.

Sorry, but we have no openings.

Sorri, bat ui jav no oupenings.

¿Tiene amigos que trabajan en esta compañía?

Do you have friends working in this company?

Du-iu jav frends uorquing in dís cómpañi?

EN EL DEPARTAMENTO DE POLICIA (AT THE POLICE DEPARTMENT)

Vengo a dar parte de una persona extraviada.

I would like to report a missing person.

Ai uud laik tu riport ie mising person.

Hay un sujeto merodeando fuera de mi casa. ¿Qué debo hacer?

There is a prowler outside my home. What should I do?

Der-is ei prouler autsaid mai jom. Juát shud ai du?

Deseo denunciar un robo hecho en mi casa.

I would like to report a robbery in my home.

Ai uud laik tu riport ei roberi in mai jom.

Vengo a informar de un accidente.

I would like to report an accident.

Ai uud laik tu riport en-accident.

Hay una pelea en la calle con cadenas y navajas.

There is a fight going on outside with chains and knives.

Deris ei fait going on autside uid cheins and naivs.

Deseo quejarme de mi vecino quien hace mucho ruido los fines de semana hasta la madrugada.

I would like to complain my neighbor who makes too much noise over the week-end til dawn.

Ai uud laik tu complein mai neibor ju meiks tu mach nois over di ui-quend til don.

LECCION XVI

PROFESIONES Y OFICIOS (PROFESSIONS & SKILLS)

EMPLOYMENT



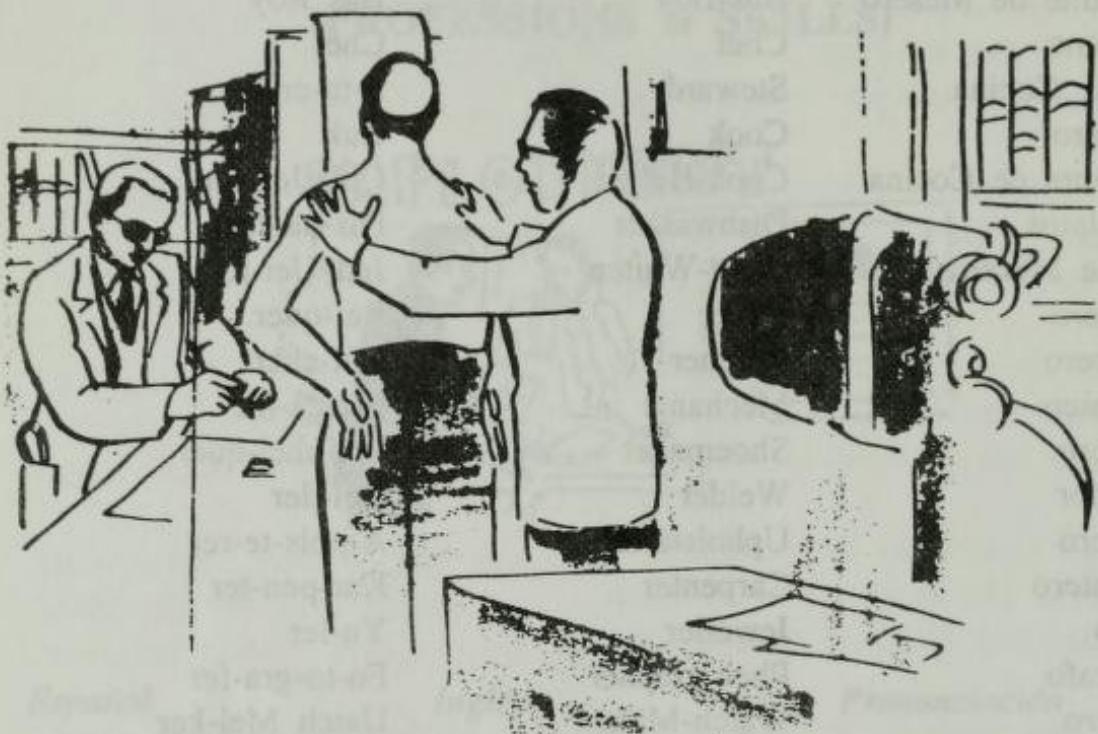
Español	Inglés	Pronunciación
Profesión	Profession	Pro-fe-shion
Oficio	Skill	S-kil
Gerente	Manager	Ma-na-yer
Mayordomo	Manager	Ma-na-yer
Jefe de Personal	Personnel-Manager	Per-so-nel Ma-na-ger
Tenedor de Libros	Bookkeeper	Buk-ki-per
Contador	Accountant	A-caun-tant
Oficinista	Office-Clerk	Of-fis Clerk
Proveedor	Supply-Man	Su-plai Man
Despachador	Shipping-Clerk	Ship-ping Clerk
Cajera	Cashier	Ca-shier
Archivadora	Filing-Clerk	Fai-ling Clerk
Vendedor	Sales-Man	Sels Man
Vendedora	Sales-Lady	Sels Lei-di
Anfitrión	Host	Joust
Anfitriona	Hostess	Jous-tess
Mesero	Waiter	Uei-rer

Español	Inglés	Pronunciación
Mesera	Waitress	Uei-tress
Ayudante de Mesero	Bus-Boy	Bas Boy
Ecónomo	Chef	Chef
Jefe de Cocina	Steward	S-tu-er
Cocinero	Cook	Cuk
Ayudante de Cocina	Cook-Helper	Cuk Jel-per
Lavaplatos	Dishwasher	Dis-ua-sher
Jefe de Meseros	Head-Waiter	Jed Uei-rer
Panadero	Baker	Bei-quer
Carnicero	Butcher	But-cher
Mecánico	Mechanic	Me-ca-nic
Zapatero	Shoemaker	Shu-mei-quer
Soldador	Welder	Uel-der
Tapicero	Upholsterer	A-pols-te-ter
Carpintero	Carpenter	Kar-pen-ter
Joyer	Jeweller	Yu-ler
Fotógrafo	Photographer	Fo-to-gra-fer
Relojero	Watch-Maker	Uatch Mei-ker
Jornalero	Laborer	Lei-bor
Velador	Warehouseman	Uer-jaus-man
Fundidor	Foundryman	Fon-dri-man
Mozo de hotel	Bell Boy	Bel boi
Chofer	Driver	Draiver



LECCION XX

EL HOSPITAL (THE HOSPITAL)



Español

Hospital
Clínica
Maternidad
Pabellón
Emergencia
Primeros Auxilios
Inyección
Ambulancia
Doctor
Cirujano
Dentista
Anestesia
Enfermera
Enfermedad
Paciente
Oído
Garganta
Amígdala
Corazón

Inglés

Hospital
Clinic
Maternity
Ward
Emergency
First Aid
Shot
Ambulance
Doctor
Surgeon
Dentist
Anesthesia
Nurse
Sickness
Patient
Ear
Throat
Tonsil
Heart

Pronunciación

Jas-pi-tol
Cli-nic
Ma-ter-ni-ty
Uord
E-mer-gen-cy
Ferst Eid
Shat
Am-biu-lens
Dac-tor
Ser-yen
Dé-nest
A-nis-ti-shia
Ners
Siknes
Pei-shiont
Ir
Zrót
Tan-sol
Jart

Español	Inglés	Pronunciación
Ulcera	Ulcer	Ol-cer
Hígado	Liver	Li-ver
Hernia	Hernia	Jer-nia
Apéndice	Appendix	Ap-pen-dex
Apendicitis	Appendicitis	Ap-pen-de-sai-res
Resfriado	Cold	Cóuld
Alergia	Allergy	Al-ler-yi
Tuberculosis	Tuberculosis	Tu-ber-kiú-lo-sis
Sarampión	Measles	Mi-sols
Viruela	Chicken Pox	Chi-queñ Pax
Cáncer	Cancer	Can-cer
Sinuositis	Sinus	Sái-nos
Síncope	Collapse	Col-laps
Ataque	Attack	A-tak
Ataque de nervios	Breakdown	Breik-daun
Eczema	Eczema	Ex-zí-ma



CUERPO HUMANO (HUMAN BODY)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Humano	Human	Jiu-man
Cuerpo	Body	Ba-ri
Cabeza	Head	Jed
Cabello	Hair	Jer
Frente	Forehead	For-jed
Cara	Face	Féis
Ceja	Eyebrow	Ai-bráu
Pestaña	Eyelash	Ai-lash
Ojo	Eye	Ai
Nariz	Nose	Nóus
Oreja	Ear	Ir
Boca	Mouth	Má-uz
Lengua	Tongue	Tong
Labio	Lip	Lip
Muela	Molar	Mou-ler
Diente	Tooth	Túz
Dientes	Teeth	Tíz
Cuello	Neck	Nek
Hombro	Shoulder	Shoul-der
Espina Dorsal	Spinal Column	S-pái-nol Cá-lam
Pecho	Chest	Chést
Espalda	Back	Back
Estómago	Stomach	S-tó-mac
Cadera	Hip	Jip
Cintura	Waist	Ueist
Brazo	Arm	Arm
Antebrazo	Forearm	For-arm
Codo	Elbow	El-bo
Muñeca	Wrist	Rist
Mano	Hand	Jend
Dedo (de mano)	Finger	Fin-guer
Pierna	Leg	Leg
Rodilla	Knee	Ní
Tobillo	Ankle	An-col
Pie	Foot	Fút
Pies	Feet	Fít
Dedo (del pie)	Toe	Tóu

Esto encierra lo "superficial" del cuerpo, suficiente para expresar algún dolor o lastimadura ocasionada por el trabajo, un accidente, o una enfermedad natural.

ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES (BUSINESS ESTABLISHMENTS)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Negocio	Business	Bis-nes
Bufete de Abogado	Lawyer's Office	Lo-yers o-fis
Consultorio	Doctor's Office	Dac-tors o-fis
Oficina de Ingenieros	Engineer's Office	In-yi-nirs o-fis
Consultorio	Dentist's Office	De-nests o-fis
Odontólogo		
Oculista	Oculist	O-kiu-list
Optica	Optic	Op-tic
Optómetra	Optometrist	Op-to-me-trist
Agencia de Empleos	Employment Agency	Em-ploy-ment Ei-yen-cy
Agencia de Automóviles	Car Dealer	Kar di-ler
Almacén de Ropa	Clothing Store	Clou-zing s-tor
Zapatería	Shoe Store	Shú s-tor
Mueblería	Furniture Store	Fur-ni-shiur S-tor
Joyería	Jewellery Store	Yu-le-ry S-tor
Banco	Bank	Bank
Financiera	Finance	Fai-náns
Salón de belleza	Beauty Salon	Biu-ry So-lón
Fotografía	Photo Studio	Fo-ro s-tu-rio
Tienda al aire libre*	Swap Meet	Suap mit

* Un sistema de tiendas muy popular actualmente y donde se venden artículos nuevos y usados. (Se supone que deben ser exclusivamente para la venta de artículos de segunda mano, sin embargo, hoy en día, se venden más nuevos que usados).

Español

Casa de préstamos
Tienda de abarrotes
Maderería
Cerrajería (taller)
Ferretería (tienda)
Joyería (taller)
Relojería (taller)
Zapatería
Compra-venta

Inglés

Pawn Shop
Grocery Store
Lumber Yard
Locksmith's shop
Hardware Store
Jeweller's shop
Watchmaker's shop
Shoemaker's shop
Buying and Selling
Store

Pronunciación

Pon Shap
Grou-ce-ry s-tor
Lam-ber yard
Laks-miz shap
Jard-uer s-tor
Yu-lers shap
Uach-me-i-kers shap
Shú-me-i-kers shap
Ba-ing and Se-ling
s-tor



LA BOTICA (THE DRUGSTORE)



Español

Farmacia
Prescripción
Medicina
Vitamina
Droga
Pastilla para la tos
Píldora
Tableta
Aspirina
Mentolato
Vaporub
Mercurio Cromo
Algodón
Gasa
Jeringuilla
Venda

Inglés

Pharmacy
Prescription
Medicine
Vitamin
Drug
Cough Drop
Pill
Tablet
Aspirin
Mentholumatum
Vaporub
Mercurochrome
Cotton
Gauze
Syringe
Bandage

Pronunciación

Far-me-cy
Pres-crip-shion
Me-di-cin
Vai-ra-min
Drog
Cóf Drap
Pil
Ta-blet
As-pi-rin
Men-to-lei-rom
Vei-po-rab
Mer-kiur-crom
Cá-ton
Góz
Sái-renc
Ben-deiy

Español

Jarabe para la tos
Gotas para la nariz
Gotas para el ojo
Pasta Dentrífica
Deodorante
Cepillo de dientes
Lentes para el sol
Esparadrapo
Laxante
Sal de frutas
Toalla Sanitaria
Biberón
Pañales
Talco
Crema de Afeitar
Navaja de Afeitar
Loción después de
Afeitar
Hoja de Afeitar
Vaselina
Brillantina

Inglés

Cough Syrup
Nose Drops
Eye Drops
Tooth-paste
Deodorant
Tooth-brush
Sun Glasses
Band Aid
Laxative
Sparkling Antacid
Kotex
Feeding Bottle
Diapers
Talc
Shaving Cream
Razor
After Shaving Lotion
Razor Blade
Vaseline
Brilliantine

Pronunciación

Cof Sy-rap
Nóus Draps
Ai Draps
Túz péist
Dio-do-rant
Túz brash
San gla-ses
Ban-deid
Laxa-tiv
S-par-kling An-te-cid
Ko-tex
Fidin-gh Badel
Dai-pers
Talc
Shei-ving Crim
Rei-zor
Af-ter Shei-ving
Lou-shion
Rei-zor Bleid
Va-se-lin
Bril-lian-tin



LA FARMACIA (THE PHARMACY)

¿Le están atendiendo?
Have you been waited on?
Jav-iu bin ueire-ron?

¿En qué le puedo servir?
What can I do for you?
Juát quén ai du for iu?

Solo deseo mirar.
I am just looking around.
Ai em yest luquing aráun.

Tengo una receta. ¿Por favor me la surte?
I have a prescription. Will you please fill it?
Ai jav ei prescriphion. Uil iu plis fil-et?

Quisiera algo para el dolor de estómago.
I would like something for a stomach ache.
Ai uud laik som-zing for ei stomak-eik.

Quisiera algo para el dolor de muela.
I would like something for a tooth ache.
Ai uud laik som-zing for ei túz-eik.

Por favor me da unas aspirinas.
Please let me have some aspirin.
Plís let mi jav som aspirin.

Por favor me da una medicina para el bebé.
Please let me have some medicine for the baby.
Plís let mi hav som mericin for di béibi.

Por favor necesito algo para el dolor de garganta.
Please let me have something for a sore throat.
Plís let mi jav som-zing for ei sor trot.



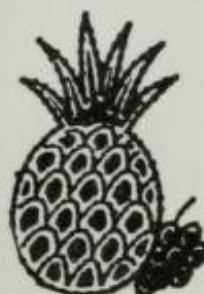
EL MERCADO (THE MARKET)

Español	Inglés	Pronunciación
Mercado	Market	Mar-ke-t
Arroz	Rice	Ráis
Frijol	Bean	Bin
Fideos	Fideos	Fi-de-os
Spaghetti	Spaghetti	S-pa-gue-ri
Harina	Flour	Fla-uer
Aceite	Oil	O-iol
Vinagre	Vinegar	Vi-ni-gar
Mostaza	Mustard	Mas-terd
Pimienta	Pepper	Pe-per
Comino	Cumin	Co-min
Orégano	Oregano	O-ri-gan
Carne	Meat	Mit
Manteca	Lard	Lard
Mayonesa	Mayonaise	Ma-io-nes
Mantequilla	Butter	Ba-ter
Lenteja	Lentil	Lén-tol
Pan	Bread	Bred
Ajo	Garlic	Gar-lic
Cereal	Cereal	Ci-reol

MARKET



<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Huevo	Egg	Eg
Sal	Salt	Solt
Chocolate	Chocolate	Cho-co-leit
Café	Coffee	Có-fi
Té	Tea	Tí
Canela	Cinnamon	Ci-na-mon
Jugo	Juice	Yús
Salsa	Sauce	Sós
Confite	Candy	Can-dy
Bizcochuelos	Cookies	Cu-kies
Pastel	Cake	Keik
Mermelada	Marmalade	Mar-mo-leid
Gelatina	Jello	Yel-lo
Salsa Picante	Chilli Sauce	Chi-li sós
Miel de Abeja	Honey	Ja-ni
Jalea	Jelly	Yel-ly
Aceituna	Olive	O-liv
Almidón	Starch	S-tarch
Mote	White Hominy	Juait jó-me-ni
Garbanzo	Garbanzo bean	Gar-ban-zo bin
Cigarro (Cigarrillo)	Cigarette	Ci-ga-rret
Puro (cigarro)	Cigar	Ci-gar
Carbón	Charcoal	Char-col
Fósforo	Match	Match
Papel Higiénico	Toilet paper	Toi-let pei-per
Vino	Wine	Uain
Licor (fuerte)	Liquor	Li-cuor
Cerveza	Beer	Bi-er
Maíz	Corn	Cor-n



MATERIALES Y HERRAMIENTAS (MATERIALS AND TOOLS)

Español

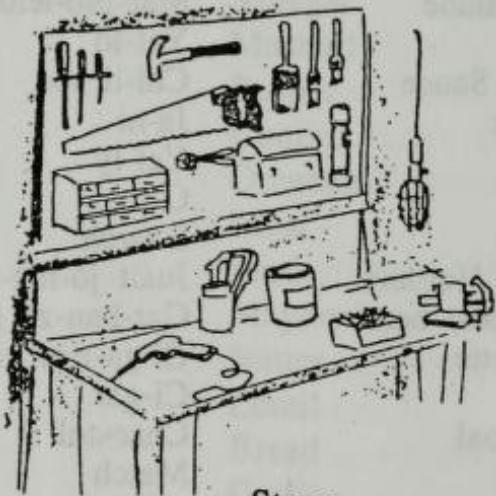
Material
Cemento
Arena
Estuco
Ladrillo
Cascajo

Inglés

Material
Cement
Sand
Stucco
Brick
Gravel

Pronunciación

Ma-ti-rial
Ci-ment
Sand
S-ta-co
Breck
Gra-vol



Piedra

Stone

S-ton

Yeso

Plaster

Plas-ter

Madera

Wood

Uud

Repisa, anaquel

Shelf

Shelf

Tabla

Board

Bord

Mecate (piola)

String

S-tring

Pintura

Paint

Peint

Barniz

Varnish

Var-nish

Aguarrás

Paint thinner

Peint zi-ner

Alambre eléctrico

Electric wire

E-lec-tric Ua-ier

Alambre

Wire

Ua-ier

Bisagra

Hinge

Jinch

Chapa

Doorlack

Dor-lak

Llave

Key

Ki

Clavo

Nail

Ne-iol

Tornillo

Screw

S-crú

Herramienta

Tool

Túl

Manubrio

Knob

Nab

EN LA GASOLINERA (AT THE GAS STATION)

*Español*

carro
camión de carga
carro de alquiler
rueda
la limpia brisa
limpiador, parabrisa
cajuela
llanta
guardafangos
capota
guardacoches
velocímetro
volante
bocina
pitá
frenos
chumaceras
empaque
arranque automático
el asiento
caja de cambio
tubo de escape

Inglés

car
truck
cab
wheel
windshield wiper
trunk
tire
fender
hood
bumper
speedometer
steering wheel
horn
to honk
brakes
bearings
gasket
starter
the seat
transmission
exhaust pipe

Pronunciación

kar
trok
cab
juíl
uinsheld uaiper
tronk
taier
fender
júd
bamper
spidameter
stíirng juíl
jorn
tu jank
breiks
beerings
gasquet
starer
di sit
trans-mision
exóst paip

VOCABLOS RELACIONADOS A BIENES INMUEBLES (TERMS RELATED TO REAL ESTATE)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Bienes Raíces	Real Estate	Ril Estéit
Corredor de Bienes Raíces	Real Estate Broker	Ril Estéit Brouquer
Título de propiedad	Grant Deed	Grant Did
Tierra	Land	Land
Rentero, casero	Landlord	Landlord
Encargada de la casa	Landlady	Land-leiri
Escritura de venta condicional	Deed of Trust	Did of Trost
Fiador	Trustor	Trostor
Arrendamiento por escrito	To lease	Tu lís
Inquilino bajo contrato	Lessee	Les-si
Arrendatario	Lessor	Les-sor
Inquilino	Tenant	Tenant
Propiedad	Property	Properti
Propietario	Owner	Ouner
Posesión, local	Premise	Prémes
Tenencia en común	Joint Tenancy	Yoint-tenanci
Hipoteca	Mortgage	Mortqueye
Deudor hipotecario	Mortgagor	Mortgayor
Acreedor hipotecario	Mortgagée	Mortgayi



Español	Inglés	Pronunciación
Asegurar	To insure	Tu inshíur
Seguro	Insurance	Inshíurens
Prima de seguro	Insurance Premium	Inshíurens Primum
Póliza de seguro	Insurance Policy	Inshíurens Pólici
Vendedor	Seller	Sel-ler
Comprador	Buyer	Báier
Transacción de compra-venta	Escrow	Escrou
Gastos de transacción	Escrow fees	Escrou fíes
Propiedad en mancomún	Community property	Camiuniri properti
Entrada común al garage	Community driveway	Camiuniri draiv-uei
Uso legal de un suelo ajeno	Easement	Iis-ment
Traspaso de Contrato	Convey	Con-véi
Traspasar	Conveyance	Conveiance
Contrato	Covenant	Co-venánt
Embargo preventivo	Lien	Lí-in



DELITOS (CRIMES)

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Asesinato	Murder	Méerder
Homicidio	Homicide	Jomosáid
Homicidio no intensional	Manslaughter	Manslorer
Agresión, asaltara a alguien	Assault	As-solt
Robo a mano armada	Robbery	Raberí
Entrar a un sitio para consumar un hecho	Burglary	Beerglery
Asalto a mano armada	Hold up	Joldap
Robo en grande escala	Grand theft	Grand-zeft
Robo menor	Petty theft	Piri zeft
Ratero, caco, bolseador	Pickpocket	Pick-paquet
Secuestrar, plagiatar	To kidnap	To quid-nap
Violación	Rape	Reip
Golpes, violencia física	Battery	Bareri
Incendio premeditado	Arson	Arson
Contrabandista	Smuggler	Smogler
Ratero (robo en tienda)	Shop lifter	Shap lifter
Desfalco	Embezzlement	Embezelmant
Falsificar (moneda)	To counterfeit	Tu caunterfit
Robar partes de auto	To strip a car	Tu strip ei kar
Concertar apuestas	Book making	Bük meiquing
Robo, hurtro	Larceny	Larceni
Ocultar un arma	To conceal a weapon	Tu concil ei uepon
El puntapié	The kick	Tu quik
Alterar orden público	To disturb the peace	Tu disterb di piis
Conducta escandalosa	Boisterous conduct	Bóisterus conduct
Exhibirse indecentemente	Indecent exposure	Indicent expohior
Daño malintencionado	Malicious mischief	Malícius mischif
La estafa, fraude	The swindle, defraud	Tu suindol
Tumbar, derribar	To knock down	Tu nak dáun
Rondar	To prowl	Tu prául
Mutilación, desfiguración	The mayhem	Di mején
Soborno	Bribe	Braib
Alcahuetejar	To pimp	Tu pimp
Extorsión	The blackmail	Di black méil
Nudista	Streaker	Striquer

Inglés y Pronunciación

To appear in Court
 Tu apir in kort
 The plaintiff
 Di pléintif
 The defendant
 Di difendant
 To file suit
 Tu fáil sút
 To file a complaint
 Tu fail ei compleint
 Claim
 Kleim
 Arraignment
 Arreignment
 To plead
 Tu plíd
 Proceedings
 Prouciring
 Overrule an objection
 Over-rule an obyection
 To sustain
 Tu sostéin
 To object
 To obeyet
 To allege
 Tu al-leye
 To offend
 Tu ofénd
 A stay of execution
 Ei stéi of exequiuishion
 To put a case off calendar
 Tu put ei queis of kalender

Español

Comparecer ante la Corte
 El demandante
 El acusado, demandado
 Presentar una demanda
 Presentar una acusación formal
 Reclamación, reclamo
 Fijar fecha para el proceso
 Declararse (con/sin culpabilidad)
 Sumarios, procesos
 Rechazar una objeción
 Permitir una objeción
 Objetar, oponerse
 Alegar
 Ofender
 Aplazar la ejecución
 Aplazar un caso, suspenderlo hasta nueva fecha.

Español

El auto, mandato jurídico
 La cita, el citatorio, decreto judicial
 Demanda de amparo
 Reparar un daño, reintegro
 Orden de cateo
 Registrar
 Acusación formal por el Gran Jurado
 Anular un proceso por error jurídico
 Veredicto
 Fallo
 Declarar culpable, condenar
 Absolver
 Sentencia, condena, pena
 El registro, archivos, expedientes
 Someter a custodia, encarcelar
 Purgar una pena
 El declarante
 Libertad condicional
 Falta menor
 Felonía (delito grave)
 Declaración

Inglés y Pronunciación

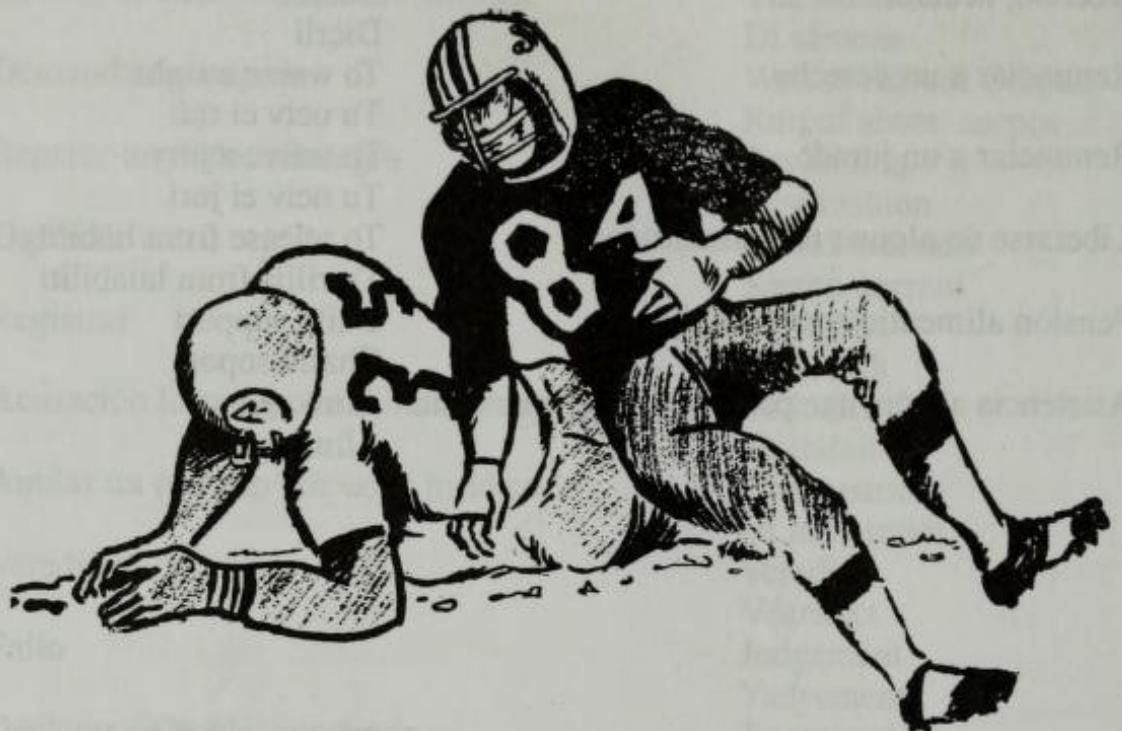
The writ
 Di ruit
 The summons
 Di sámons
 Writ of Habeas Corpus
 Ruit of abeas corpos
 Restitution
 Restitushion
 Search warrant
 Séerch uarrant
 To search
 Tu séerch
 To indict
 To indáit
 The mistrial
 Di miis-trail
 Veredict
 Véeridict
 Judgement
 Yadyement
 To convict
 Tu kanvict
 To absolve
 Tu absolv
 Sentence
 Séntens
 The records
 Di records
 To remand
 Tu rrimand
 To serve time
 Tu serv táim
 The deponent
 Di diponent
 Probation
 Probeishion
 Misdemeanor
 Misdeminor
 Felony
 Deposition
 Deposision

Español

<i>Español</i>	<i>Inglés y Pronunciación</i>
Petición, solicitud	Petition Petishion
Decreto, acuerdo	Decree Dicrī
Renunciar a un derecho	To waive a right Tu ueiv ei rait
Renunciar a un jurado	To waive a jury Tu ueiv ei juri
Liberarse de alguna responsabilidad	To release from liability Tu rilīis from laibiliti
Pensión alimenticia para el hijo	Child support Chaild soport
Asistencia al cónyuge por divorcio o separación	Alimony Alimony

DEPORTES (SPORTS) FOOTBALL

(Conocido comúnmente como Fútbol Americano)



La alineación en este deporte varía con frecuencia durante el juego, de acuerdo al equipo que tenga la pelota. La pelota es ovalada. Las alineaciones son de ofensiva y defensiva. Por eso el jugador que empieza jugando en una posición puede terminar en otra al final del partido. Las posiciones más conocidas y de mayor responsabilidad dentro del equipo son: la de "Quarterback" y la de "Tackle". Tackle, también se le llama a la jugada cuando el jugador es derrumbado por el contrario (generalmente le caen tres y cuatro encima). Los términos más comunes son: Touch-down que significa el "gol" (cuando el jugador avanza hasta la meta contraria y que cuenta 6 puntos). Este deporte se juega en dos tiempos de 30 minutos cada etapa. El descanso entre las dos es de 15 minutos. Cada etapa se juega en dos períodos de 15 minutos cada uno y con descanso de un minuto entre períodos. Cada quince minutos el equipo cambia de terreno. (Este mismo deporte en los planteles de enseñanza secundaria se juega en períodos de 12 minutos).

BEISBOL (BASEBALL)

*Español*

Lanzador
Receptor
Primera Base
Segunda Base
Tercera Base
Paracorto
Jardín Izquierdo
Jardín Derecho
Jardín Central
Gerente
Director Técnico
Arbitro
Aficionado
Alineación
Entrada, vuelta
Pegar, Golpear
Carrera
Base por Bola
Ponchar
Cuadrangular
Bateador
Montículo
Error
Base Robada
Lanzador Inicial
Bola Curva
Jugada de Sacrificio

Inglés

Pitcher
Catcher
First Base
Second Base
Third Base
Short stop
Left Field
Right Field
Center Field
Manager
Coach
Umpire
Fan
Line-up
Inning
Hit
Run
Walk
Strike Out
Home Run
Batter
Mound
Error
Stolen Base
Starting Pitcher
Curve Ball
Sacrifice Fly

Pronunciación

Pitcher
Quetcher
Ferst Béis
Sequend Béis
Zerd Béis
Short stop
Left Fild
Ráit Fild
Cener Fild
Manayer
Couch
Ampaier
Fan
Lain-ap
Ining
Jit
Rón
Uok
Stráik Aut
Jóm Rón
Barer
Mound
Error
Stoulin Béis
Starng Pitcher
Kerv-bol
Sacrifáis Flái

BEISBOL (BASEBALL) -- Continuación (Continuation)

Español	Inglés	Pronunciación
Carrera Impulsada	Run Batted In	Ron Bare-Rin
Bola fuera del Campo	Foul Ball	Fául Bol
Cambio de lanzamiento	Change-up	Chenyé Ap
Banquillo	Bench	Bench
Liga	League	Lig
Liga Americana	American League	American Lig
Liga Nacional	National League	Nashional Lig
Juego de Estrellas	All Star Game	Ol Star Gueim
Anotación	Score	Scor
Bola Rápida	Fast Ball	Fast Ból
Sencillo	Single	Síngol
Doble	Double	Dóbol
Triple	Triple	Trípol
Dos Partidos	Double-Header	Dobol-Jerer
Cueva	Bullpen	Bolpén
Lanzador Ganador	Winning Pitcher	Uining Pitcher
Lanzador Perdedor	Losing Pitcher	Lusing Pitcher
Camerino	Dugout	Dogáut
Gradería	Bleacher	Blicher
Doble Jugada	Double Play	Dóbol Pléi

(1) HIT.- En este deporte el vocablo "hit", significa batear la pelota y debiendo llegar a base el bateador. Pero, si batea y es "quemado" (out) o puesto fuera de acción o de juego antes de llegar a base, entonces no se cuenta como "Hit".

(2) DOUBLE PLAY.- Esto significa que: 2 jugadores son "quemados" (out) o puestos fuera de juego o acción simultáneamente.

(3) INNING.- Cada inning se compone de 2 etapas y se conocen en inglés como "Top of the Inning" and "Bottom of the Inning".

CANCHA DE TENNIS (TENNIS COURT)

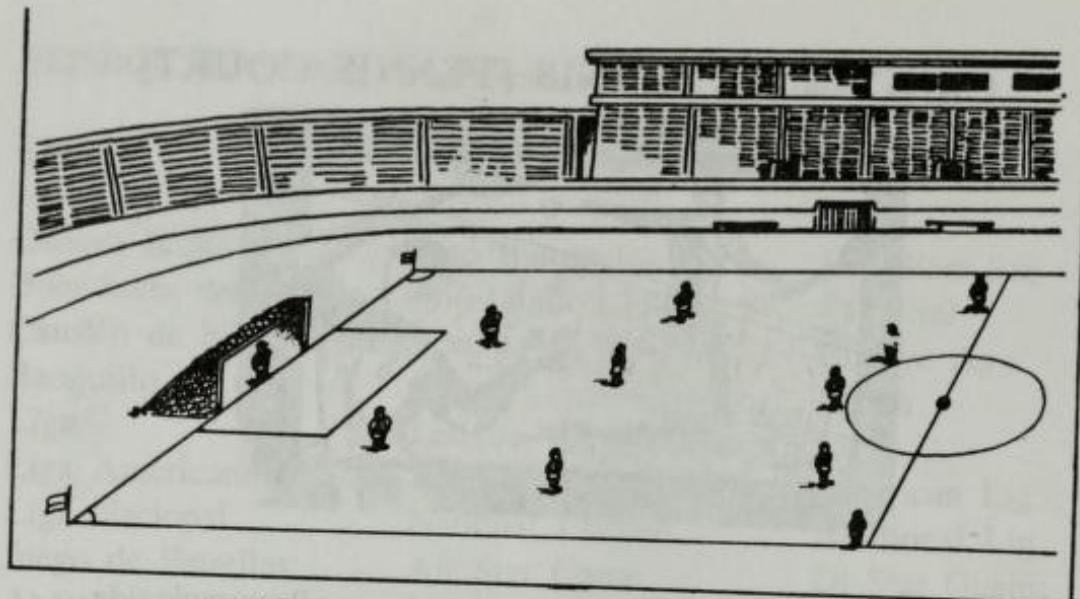


Español	Inglés	Pronunciación
Cancha de Tenis	Tennis Court	Tenes Kort
Raqueta	Racket	Rraquet
Redecilla	Net	Net
Pelota o bola	Ball	Bol
Individuales	Singles	Singols
Varones Individuales	Men's Singles	Mens Singols
Mujeres Individuales	Women's Singles	Uimens Singols
Dobles	Doubles	Dobols
Mixtos	Mixed	Mixt
Encuentro de Tennis	Tennis Match	Tenes Match
Servicio o Saque	Service	Serves
Servicio o Saque por arriba de la cabeza	Overhead Service	Overjed Serves
Jugada lateral izquierda *	Backhand	Back-Jend
Jugada lateral derecha *	Forehand	For-Jend
Empate	Deuce	Dus
Partido	Game	Gueim
Parte del Juego	Set	Set
Juez de Línea	Line Judge	Lain Yadye
Arbitro	Tennis Umpire	Tenes Ampaier

(1) Para distinguir las prendas de vestir en este deporte sólo se antepondrá el vocablo "tennis"; por ejemplo: tennis shoes, tennis shirts, etc.

(2) Para las parejas de mujeres se le antepondrá el vocablo "women's", etc., otros términos que tienen su propio significado y que se emplean en este deporte no son incluidos porque ya los conocemos en lecciones anteriores; por ejemplo: quince, treinta, bueno, malo, etc.

* En los jugadores zurdos - sería lo contrario.



BALOMPIE (SOCCER-FUTBALL)

Español

- Guardameta
- Defensa Derecha
- Defensa Izquierda
- Centro Medio
- Defensa Central
- Derecho
- Defensa Central Izquierdo
- Delantero Derecho
- Interderecho
- Centro Delantero
- Interizquierdo
- Delantero Izquierdo
- Arbitro
- Juez de Línea
- Falta
- Promotor
- Tantos
- Castigo
- Posición Adelantada
- Profesional

Inglés

- Goalkeeper
- Right Fullback
- Left Fullback
- Center Halfback
- Right Halfback
- Left Halfback
- Right Wing
- Inside Right
- Center Forward
- Inside Left
- Left Wing
- Referee
- Lineman
- Foul
- Promotor
- Score
- Penalty
- Offside
- Professional

Pronunciación

- Golquiper
- Rait Fulbak
- Left Fulbak
- Cener Hafbak
- Rait Hafbak
- Left Hafbak
- Rait Uing
- Insaid Rait
- Cener Forward
- Insaid Left
- Left Uing
- Referí
- Láin Man
- Fául
- Promouerer
- Scor
- Pénaltı
- Offsайд
- Profeshional

La alineación que se enseña en el dibujo corresponde a la conocida dentro de este deporte como "W", y de acuerdo a las posiciones de los jugadores (once por cada equipo) se ha confeccionado el vocabulario.

LECCION XXI

A continuación, para beneficio del público en general, presento un cuestionario y algunas muestras de cartas que, de acuerdo a mi experiencia las he preparado, porque considero que son de mucha importancia y necesidad, especialmente, para el ciudadano extranjero.

CUESTIONARIO RELACIONADO A SOLICITUDES DE DIFERENTES CLASES

NAME OF APPLICANT

Nombre del Solicitante _____

ADDRESS

Dirección _____

HUSBAND'S INFORMATION

Información del Esposo

1. NAME

Nombre _____

2. DATE

Fecha de Nacimiento _____

3. PRESENT ADDRESS

Domicilio Actual _____

4. LENGTH OF STAY IN CALIFORNIA

Permanencia en California _____

5. BIRTHPLACE

Lugar de Nacimiento _____

6. PRESENT OR LAST OCCUPATION

Empleo actual ó el más reciente _____

7. HIGHEST SCHOOL GRADE COMPLETED

Hasta que año cursó la escuela _____

8. RACE

Raza _____ Religión _____

9. RELIGION

10. NUMBER OF PREVIOUS MARRIAGES

Número de matrimonios anteriores _____

11. HOW DISSOLVED

En qué forma fueron disueltos _____

WIFE'S INFORMATION

Información de la Esposa

12. NAME OF WIFE

Nombre de la Esposa _____

13. DATE OF BIRTH
Fecha de Nacimiento _____

14. PRESENT ADDRESS
Dirección Actual _____

15. LENGTH OF STAY IN CALIFORNIA
Permanencia en California _____

16. BIRTHPLACE
Lugar de Nacimiento _____

17. PRESENT OR LAST OCCUPATION
Empleo actual ó el más reciente _____

18. HIGHEST SCHOOL GRADE COMPLETED
¿Hasta que año cursó la escuela? _____

19. RACE 20. RELIGION
Raza _____ Religión _____

21. NUMBER OF PREVIOUS MARRIAGES
Número de matrimonios anteriores _____

22. HOW DISSOLVED
¿En qué forma fueron disueltos? _____

MARRIAGE AND FAMILY INFORMATION
Información de Matrimonio y Familia

23. PLACE OF MARRIAGE
Lugar donde se casaron _____

24. DATE OF MARRIAGE
Fecha del Matrimonio _____

25. NUMBER OF CHILDREN OF THIS MARRIAGE
Número de niños de este matrimonio _____

26. AGE OF THESE CHILDREN
Edades de los niños _____

27. ARE YOU LIVING TOGETHER NOW?
¿Están viviendo juntos? _____

28. IF NOT, WHEN DID YOU SEPARATE?
Si no, cuándo se separaron? _____

29. HUSBAND'S AGE AT TIME OF THIS MARRIAGE
Edad del esposo cuando se casó _____

30. IF HUSBAND PREVIOUSLY MARRIED GIVE AGE AT TIME OF EACH

Si el esposo fue casado anteriormente, qué edad tenía él a fecha del matrimonio _____

31. WIFE'S AGE AT TIME OF THIS MARRIAGE

Edad de la esposa cuando se casó _____

32. IF WIFE PREVIOUSLY MARRIED GIVE THE AGE AT TIME OF EACH

Si la esposa fue casada anteriormente, qué edad tenía ella a la fecha de cada matrimonio _____

33. THE CHILDREN OF THIS MARRIAGE ARE NOW LIVING WITH

Los niños de este matrimonio viven con _____

34. ARE THERE CHILDREN NOT OF THIS MARRIAGE

YES _____ NO _____

Hay niños de otros matrimonios aparte de éste _____

SI _____ NO _____

a) HUSBAND'S CHILDREN:

Niños del esposo: _____, _____

NUMBER	AGES
Número	Edades

NOW LIVING WITH

Viven con _____

b) WIFE'S CHILDREN:

Niños de la Esposa: _____, AGES _____

NUMBER	AGES
Número	Edades

NOW LIVING WITH

Viven con _____

35. ARE THE CHILDREN NOW LIVING WITH THE HUSBAND OR WIFE AWARE OF YOUR DIFFICULTIES?

¿Los niños que están viviendo con el esposo o la esposa están enterados de sus dificultades? _____

36. IS THE WIFE PREGNANTE NOW?
¿Está la esposa encinta? _____

37. DID YOUR PARENTS HAVE MARITAL DIFFICULTIES?
¿Tuvieron sus padres problemas maritales? _____

38. DID THEY EVER SEPARATE OR GET A DIVORCE?
¿Alguna vez se separaron o se divorciaron? _____

39. IF SO, HOW OLD WERE YOU AT THAT TIME?
Si la contestación es afirmativa, ¿qué edad tenía Ud.? _____

40. WHO WAS THE FIRST PERSON WITH WHOM YOU DISCUSSED YOUR MARITAL DIFFICULTIES?
¿Quién fue la primera persona con la cual habló usted de sus problemas maritales? _____

41. HAVE YOU EVER SOUGHT PROFESSIONAL COUNSELING FOR THIS MARRIAGE?
¿Ha solicitado ayuda profesional para resolver los problemas de su matrimonio? _____

42. FOR HOW LONG?
¿Por cuánto tiempo? _____

43. WHAT DO YOU FEEL IS WRONG WITH THIS MARRIAGE?
¿Qué cree que sea el problema de su matrimonio? _____

44. WOULD YOU LIKE COUNSELING?
¿Le gustaría algún consejo? _____

45. HUSBAND'S SOCIAL SECURITY NUMBER
Número del Seguro Social del esposo _____

46. WIFE'S SOCIAL SECURITY NUMBER
Número del Seguro Social de la esposa _____

47. NAMES OF CHILDREN BIRTHDATE AGE SEX
Nombres de los niños F. de Nacimiento Edad Sexo

48. PRESENT ADDRESS OF EACH CHILD

Domicilio actual de cada niño

49. LIST PLACES WHERE EACH CHILD HAS LIVED WITHIN THE LAST FIVE YEARS. PRESENT ADDRESS OF PERSON WITH WHOM CHILD HAS LIVED DURING THAT TIME

Indique los lugares direcciones y nombres de las personas con quien cada niño ha vivido durante los últimos años

ESTA PÁGINA ES PARA LA PREGUNTA 48

LECCION XXII

Generalmente cuando las personas se casan solo obtienen un comprobante de haber consumado el matrimonio, pero, el Certificado de que dicho acto fue efectuado, se debe obtener posteriormente dirigiéndose al Registro Civil, Sec. Casamientos. (Hall of Records)

Nombre:

Dirección:

Ciudad:

Fecha:

DEPARTMENT OF HEALTH

Vital Statistics

*City

State

REF: MARRIAGE CERTIFICATE

Gentleman:

I am enclosing the amount of \$ [REDACTED] for expenses of
Marriage Certificate (s) which I want you to send me by
return mail.

GROOM:

BRIDE:

PLACE OF MARRIAGE:

DATE OF MARRIAGE:

Hoping you give attention to this request as soon as possible,
I remain,

Very truly yours,

Encl.: M.O.#

*El certificado de nacimiento, de matrimonio o de defunción, se solicita a la capital del Estado donde el acontecimiento tuvo efecto.

Generalmente, cuando el niño nace, la clínica o el hospital público o privado, entrega a los padres del recién nacido el comprobante de su nacimiento, pero el CERTIFICADO de que tal ocurrió, se obtendrá del departamento correspondiente del Registro Civil (Hall of Records)

(Datos del remitente)

Nombre:

Dirección:

Ciudad:

Fecha:

DEPARTMENT OF HEALTH

Vital Statistics

Bureau of Births

* City State

Gentleman:

Enclosed you will find a money order for the amount of \$
to be used in the expenses of birth certificate(s) of:

NAME:

PLACE OF BIRTH:

DATE OF BIRTH:

FATHER'S NAME:

MOTHER'S NAME:

Hoping you give attention to this request, I remain,

Yours, very truly.

Encl.: M.O. #

* El certificado de nacimiento, de matrimonio o de defunción, se solicita
a la capital del Estado donde el acontecimiento tuvo efecto.

Esta carta debe usarse cuando se desea obtener copia de un Certificado de Defunción de algún familiar o amigo. Usualmente cuesta la suma de dos dólares por cada uno.

(Datos del remitente)

Nombre:

Dirección:

Ciudad:

Fecha:

DEPARTMENT OF HEALTH

Vital Statistics

* City _____ State _____

REF.: CERTIFICATE OF DEATH

Gentlemen:

This is to request () certificate of death of:

NAME:

PLACE OF DEATH:

DATE OF DEATH:

I am enclosing the amount of \$_____ to cover the expenses
of said certificate(s).

Hoping you give attention to this matter, I remain,

Yours, very truly,

(Muestra de una carta en la que se solicita que la licencia o carnet para conducir vehículos motorizados le sea devuelta al dueño de la misma de parte del departamento respectivo, cuando esta le ha sido suspendida y retirada por un determinado tiempo y a causa de alguna infracción grave a las leyes de tránsito).

(Datos del Remitente)

NAME:
ADDRESS:
CITY:
DATE:
REF:

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF MOTOR VEHICLES
DIVISION OF DRIVERS LICENCES
SACRAMENTO, CALIFORNIA.

Gentlemen:

In re to the attached photostatic copy of the order of suspension I would like to have my driver's license back again as soon as possible.

As you can see the Suspension period is over. If there are any papers to fill out before you can give it back to me, kindly send them at your earliest conveniences.

Awaiting for your prompt reply and thanking you in advance I remain,

Yours very truly,

Muestra de la carta que debe adjuntarse al documento de garantía, (Affidavit of support) que otorga una persona a favor de algún familiar o amigo que desea inmigrar a este país.

(Datos del remitente)

Nombre:

Dirección:

Ciudad:

Fecha:

Honorable American Consul

City _____ **State** _____

Honorable Consul:

This is to certify that in the event that you see fit to grant the necessary visa to Mr./Mrs./Miss _____ so that (s) he will be able to enter into this country as a Permanent Resident, (s) he will be employed to work as _____ for this organization.

His/Her position will be steady and his/her earnings will be as of
\$ _____ per hour, based in schedule of forty hours weekly.
This employment is offered in good faith.

Very truly,

INDICE

LECCION I	EL ALFABETO	9
	Abecedario Inglés	
LECCION II	GRAMATICA ELEMENTAL	
	Pronombres Personales	10
	El Artículo	11
	Preposiciones	12
LECCION III	EL VIAJERO	
	Edificios públicos y privados	14
	Señales de Tránsito	16
LECCION IV	LA FAMILIA	
	El hogar	17
	Prendas de vestir	19
LECCION V	LA CASA	
	Estructura	20
	Artículos de tocador	21
	Salón de costura	22
	La Cocina	23
LECCION VI	LA HACIENDA	
	Vegetales	25
	Frutas	26
	Flores	27
	Animales	28
LECCION VII	LA ESCUELA	
	Utiles de escritorio	30
	Saludo a la Bandera	32
	Los números	33
	Colores	34
	El Calendario	35
	El Universo	37
	Pensamientos Célebres	38
LECCION VIII	GRAMATICA	
	Sustantivo	39
	Adjetivo y Adverbio	40
	Grado de comparación	41
	De tiempo y lugar	43
LECCION IX	VERBOS	
	Regular e irregular	44
	Conjugación	45
	Tiempos	46
	Ejemplos	47
	Verbos en infinitivo	49